



**SCHMOTZER**

# Eredeti használati útmutató

Tolható keret

VR 2



|                                                                                                                                                                    |  |                                                           |                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SCHMOTZER</b> <br>SCHMOTZER Hacktechnik GmbH & Co. KG<br>D-91438 Bad Windsheim |  | CE<br>UK<br>CA                                            | Baujahr / year of construction <input type="text"/><br>Maschinen-Nr. <input type="text"/><br> |
| Produkt <input type="text"/>                                                                                                                                       |  |                                                           |                                                                                                                                                                                 |
| Modelljahr <input type="text"/>                                                                                                                                    |  | zul. technisches Maschinengewicht kg <input type="text"/> |                                                                                                                                                                                 |

Jegyezze be ide a gép azonosító adatait. Az azonosító adatokat a típustáblán találja meg.



## TARTALOMJEGYZÉK

|            |                                                           |           |            |                                                         |           |
|------------|-----------------------------------------------------------|-----------|------------|---------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>   | <b>Az üzemeltetési útmutatóval kapcsolatos tudnivalók</b> | <b>1</b>  | <b>4.5</b> | <b>A gép típustáblája</b>                               | <b>28</b> |
| <b>1.1</b> | <b>Szerzői jog</b>                                        | <b>1</b>  | <b>4.6</b> | <b>További információk a gépen</b>                      | <b>29</b> |
| <b>1.2</b> | <b>Az alkalmazott jelölések</b>                           | <b>1</b>  | 4.6.1      | A hidraulikaolaj-szűrőre vonatkozó megjegyzés           | 29        |
| 1.2.1      | Figyelmeztetések és jelzőszavak                           | 1         | <b>4.7</b> | <b>Dokumentumtároló</b>                                 | <b>29</b> |
| 1.2.2      | További tudnivalók                                        | 2         | <b>5</b>   | <b>Műszaki adatok</b>                                   | <b>30</b> |
| 1.2.3      | Műveleti utasítások                                       | 2         | <b>5.1</b> | <b>Méretetek</b>                                        | <b>30</b> |
| 1.2.4      | Felsorolások                                              | 4         | <b>5.2</b> | <b>Megengedett függesztési kategóriák</b>               | <b>30</b> |
| 1.2.5      | Az ábrákon belüli pozíciószámok                           | 4         | <b>5.3</b> | <b>A traktor teljesítményi jellemzői</b>                | <b>30</b> |
| 1.2.6      | Írányra vonatkozó adatok                                  | 4         | <b>5.4</b> | <b>Zajsztint adatok</b>                                 | <b>31</b> |
| <b>1.3</b> | <b>Vonatkozó más dokumentumok</b>                         | <b>4</b>  | <b>6</b>   | <b>A gép előkészítése</b>                               | <b>32</b> |
| <b>1.4</b> | <b>Digitális használati útmutató</b>                      | <b>4</b>  | <b>6.1</b> | <b>A traktor szükséges tulajdonságainak kiszámítása</b> | <b>32</b> |
| <b>1.5</b> | <b>Véleménye nagyon fontos számunkra</b>                  | <b>5</b>  | <b>6.2</b> | <b>A gép felkapcsolása</b>                              | <b>35</b> |
| <b>2</b>   | <b>Biztonság és felelősség</b>                            | <b>6</b>  | 6.2.1      | A traktorral tolasson a géphez                          | 35        |
| <b>2.1</b> | <b>Alapvető biztonsági utasítások</b>                     | <b>6</b>  | 6.2.2      | A hidraulika tömlővezetékek felkapcsolása               | 35        |
| 2.1.1      | Az üzemeltetési útmutató jelentése                        | 6         | 6.2.3      | Az ISOBUS vezetékek felkapcsolása                       | 37        |
| 2.1.2      | Biztonságos üzemszervezés                                 | 6         | 6.2.4      | A 3 pontos függesztőkeret felkapcsolása                 | 39        |
| 2.1.3      | Veszélyek ismerése és elkerülése                          | 11        | <b>6.3</b> | <b>A támasztólábak eltávolítása</b>                     | <b>40</b> |
| 2.1.4      | Biztonságos munkavégzés és a gép biztonságos kezelése     | 14        | <b>6.4</b> | <b>A sorközművelő kultivátor felkapcsolása</b>          | <b>40</b> |
| 2.1.5      | Biztonságos karbantartás és módosítás                     | 16        | <b>6.5</b> | <b>A gép előkészítése használatra</b>                   | <b>43</b> |
| <b>2.2</b> | <b>Biztonsági rutinok</b>                                 | <b>19</b> | 6.5.1      | A támasztókerekek beállítása                            | 43        |
| <b>3</b>   | <b>Rendeltetésszerű használat</b>                         | <b>21</b> | 6.5.2      | A stabilizáló tárcsa beállítása                         | 43        |
| <b>4</b>   | <b>Termékleírás</b>                                       | <b>22</b> | 6.5.3      | A munkahelyzet-érzékelők beállítása                     | 44        |
| <b>4.1</b> | <b>A gép áttekintése</b>                                  | <b>22</b> | 6.5.4      | A kameratartó eltolása                                  | 45        |
| <b>4.2</b> | <b>A gép működése</b>                                     | <b>22</b> | <b>6.6</b> | <b>A gép előkészítése közúti közlekedésre</b>           | <b>45</b> |
| <b>4.3</b> | <b>Egyedi felszerelések</b>                               | <b>23</b> | <b>7</b>   | <b>A gép használata</b>                                 | <b>46</b> |
| <b>4.4</b> | <b>Figyelmeztető ábrák</b>                                | <b>24</b> | <b>7.1</b> | <b>A gép alkalmazása</b>                                | <b>46</b> |
| 4.4.1      | A figyelmeztető ábrák pozíciói                            | 24        |            |                                                         |           |
| 4.4.2      | A figyelmeztető ábrák felépítése                          | 24        |            |                                                         |           |
| 4.4.3      | A figyelmeztető ábrák leírása                             | 25        |            |                                                         |           |

|     |                       |    |
|-----|-----------------------|----|
| 7.2 | Fordulás a fordulóban | 46 |
|-----|-----------------------|----|

|          |                                  |           |
|----------|----------------------------------|-----------|
| <b>8</b> | <b>Üzemzavarok megszüntetése</b> | <b>48</b> |
|----------|----------------------------------|-----------|

|          |                            |           |
|----------|----------------------------|-----------|
| <b>9</b> | <b>A gép karbantartása</b> | <b>50</b> |
|----------|----------------------------|-----------|

|     |              |    |
|-----|--------------|----|
| 9.1 | A gép kenése | 50 |
|-----|--------------|----|

|       |                             |    |
|-------|-----------------------------|----|
| 9.1.1 | A kenési helyek áttekintése | 51 |
|-------|-----------------------------|----|

|     |                    |    |
|-----|--------------------|----|
| 9.2 | A gép szervizelése | 52 |
|-----|--------------------|----|

|       |                    |    |
|-------|--------------------|----|
| 9.2.1 | Karbantartási terv | 52 |
|-------|--------------------|----|

|       |                                         |    |
|-------|-----------------------------------------|----|
| 9.2.2 | A hidraulika tömlővezetékek ellenőrzése | 52 |
|-------|-----------------------------------------|----|

|       |                                                                  |    |
|-------|------------------------------------------------------------------|----|
| 9.2.3 | Az alsó függesztőkarcsap és a felső függesztőkarcsap ellenőrzése | 53 |
|-------|------------------------------------------------------------------|----|

|     |                  |    |
|-----|------------------|----|
| 9.3 | A gép tisztítása | 53 |
|-----|------------------|----|

|           |                         |           |
|-----------|-------------------------|-----------|
| <b>10</b> | <b>A gép leállítása</b> | <b>54</b> |
|-----------|-------------------------|-----------|

|      |                                        |    |
|------|----------------------------------------|----|
| 10.1 | A sorközművelő kultivátor lekapcsolása | 54 |
|------|----------------------------------------|----|

|      |                            |    |
|------|----------------------------|----|
| 10.2 | A támasztóláb felhelyezése | 56 |
|------|----------------------------|----|

|      |                    |    |
|------|--------------------|----|
| 10.3 | A gép lekapcsolása | 57 |
|------|--------------------|----|

|        |                                      |    |
|--------|--------------------------------------|----|
| 10.3.1 | 3 pontos függesztőkeret lekapcsolása | 57 |
|--------|--------------------------------------|----|

|        |                                     |    |
|--------|-------------------------------------|----|
| 10.3.2 | A traktorral távolodjon el a géptől | 57 |
|--------|-------------------------------------|----|

|        |                                  |    |
|--------|----------------------------------|----|
| 10.3.3 | Az ISOBUS vezetékek lekapcsolása | 57 |
|--------|----------------------------------|----|

|        |                                          |    |
|--------|------------------------------------------|----|
| 10.3.4 | A hidraulika tömlővezetékek lekapcsolása | 58 |
|--------|------------------------------------------|----|

|           |                         |           |
|-----------|-------------------------|-----------|
| <b>11</b> | <b>A gép berakodása</b> | <b>59</b> |
|-----------|-------------------------|-----------|

|      |                          |    |
|------|--------------------------|----|
| 11.1 | A gép átrakodása daruval | 59 |
|------|--------------------------|----|

|           |                               |           |
|-----------|-------------------------------|-----------|
| <b>12</b> | <b>A gép ártalmatlanítása</b> | <b>60</b> |
|-----------|-------------------------------|-----------|

|           |                  |           |
|-----------|------------------|-----------|
| <b>13</b> | <b>Jegyzékek</b> | <b>61</b> |
|-----------|------------------|-----------|

|      |            |    |
|------|------------|----|
| 13.1 | Szójegyzék | 61 |
|------|------------|----|

|      |             |    |
|------|-------------|----|
| 13.2 | Tárgymutató | 62 |
|------|-------------|----|

# Az üzemeltetési útmutatóval kapcsolatos tudnivalók

1

CMS-T-00000081-I.1

## 1.1 Szerzői jog

CMS-T-00012308-A.1

Utánnnyomás, fordítás és sokszorosítás bármilyen formában kizárólag az AMAZONEN-WERKE írásbeli engedélyével megengedett.

## 1.2 Az alkalmazott jelölések

CMS-T-005676-F.1

### 1.2.1 Figyelmeztetések és jelzőszavak

CMS-T-00002415-A.1

A figyelmeztetéseket háromszögű biztonsági szimbólummal jelölt, függőleges sáv és jelzőszó jelöli. A "VESZÉLY", "FIGYELMEZTETÉS" vagy "VIGYÁZAT" jelzőszavak a fenyegető veszély súlyát jelzik, és az alábbi jelentéssel bírnak:



#### **VESZÉLY**

- ▶ Nagy kockázattal járó közvetlen veszélyhelyzetet jelöl, amelynek figyelmen kívül hagyása a legsúlyosabb testi sérüléssel (mint a testrészek elvesztése) vagy halállal járhat.



#### **FIGYELMEZTETÉS**

- ▶ Közepes kockázattal járó lehetséges veszélyt jelöl, amelynek figyelmen kívül hagyása a legsúlyosabb testi sérüléssel vagy halállal járhat.



## VIGYÁZAT

- ▶ Alacsony kockázattal járó veszélyt jelöl, amelynek figyelmen kívül hagyása könnyű vagy közepesen súlyos testi sérüléssel járhat.

### 1.2.2 További tudnivalók

CMS-T-00002416-A.1



## FONTOS

- ▶ Gépkárok kockázatát jelöli.



## KÖRNYEZETVÉDELMI ÚTMUTATÁS

- ▶ Környezeti károk kockázatát jelöli.



## MEGJEGYZÉS

Az optimális használatot segítő felhasználási tippeket és tudnivalókat jelöl.

### 1.2.3 Műveleti utasítások

CMS-T-00000473-D.1

#### 1.2.3.1 Számozott műveleti utasítások

CMS-T-005217-B.1

A meghatározott sorrendben elvégzendő műveletek számozott műveleti utasításként jelennek meg. Be kell tartani a megadott műveleti sorrendet.

Például:

1. műveleti utasítás
2. műveleti utasítás

#### 1.2.3.2 A műveleti utasítások és reakciók

CMS-T-005678-B.1

A reakcióit a műveleti utasításokra nyíl jelzi.

Például:

1. 1. műveleti utasítás

➔ Reakciója az 1. számú műveleti utasításra

2. 2. műveleti utasítás

### 1.2.3.3 Alternatív műveleti utasítások

CMS-T-00000110-B.1

Az alternatív műveleti utasításokat a "vagy" szó vezeti be.

Például:

1. 1. műveleti utasítás

vagy

alternatív műveleti utasítás

2. 2. műveleti utasítás

### 1.2.3.4 Csak egy műveletet tartalmazó műveleti utasítások

CMS-T-005211-C.1

A csupán egy műveletet tartalmazó műveleti utasítások nem számozottak, hanem csak nyíl jelöli.

Például:

► Műveleti utasítás

### 1.2.3.5 Sorrend nélküli műveleti utasítások

CMS-T-005214-C.1

A nem meghatározott sorrendben elvégzendő műveleti utasítások listaformában, nyíllal jelölve jelennek meg.

Például:

► Műveleti utasítás

► Műveleti utasítás

► Műveleti utasítás

#### 1.2.3.6 Műhelyben végzendő munka

CMS-T-00013932-B.1



#### SAKMŰHELYBEN VÉGGENDŐ MUNKA

- Az üzemfenntartási munkákat, amelyek Műhelyben végzendő munkaként vannak jelölve, mezőgazdasági, biztonságtechnikai és környezettechnikai szempontból megfelelően felszerelt szakműhellyel és megfelelő szakképzésben részesült személyzettel végeztesse el.

#### 1.2.4 Felsorolások

CMS-T-000024-A.1

A kötelező sorrendiség nélküli felsorolásokat listaként, felsorolási pontok jelölik.

Például:

- 1. pont
- 2. pont

#### 1.2.5 Az ábrákon belüli pozíciószámok

CMS-T-000023-B.1

A szövegben lévő, bekeretezett számjegy - pl. **1** - a mellette lévő ábrán lévő pozíciószámra utal.

#### 1.2.6 Irányra vonatkozó adatok

CMS-T-00012309-A.1

Eltérő előírás hiányában az összes irány a menetirányra vonatkozik.

### 1.3 Vonatkozó más dokumentumok

CMS-T-00000616-B.1

A függelék a vonatkozó más dokumentumok jegyzékét tartalmazza.

### 1.4 Digitális használati útmutató

CMS-T-00002024-B.1

A digitális használati útmutató és az E-Learning az AMAZONE honlapon az Infó portálon tölthető le.

## 1.5 Véleménye nagyon fontos számunkra

CMS-T-000059-D.1

Tisztelt Olvasónk! Dokumentumainkat rendszeresen frissítjük. Javítási, újítási és ésszerűsítési javaslataival segíthet bennünket abban, hogy minél felhasználóbarátabb dokumentumokat készítsünk. Kérjük, hogy javaslatait juttassa el részünkre levélben, faxon vagy elektronikus levélben.

AMAZONEN-WERKE H. Dreyer SE & Co. KG  
Technische Redaktion  
Postfach 51  
D-49202 Hasbergen  
Fax: +49 (0) 5405 501-234  
E-Mail: [tr.feedback@amazone.de](mailto:tr.feedback@amazone.de)

CMS-I-00000638

## Biztonság és felelősség

# 2

CMS-T-00006596-G.1

### 2.1 Alapvető biztonsági utasítások

CMS-T-00006597-G.1

#### 2.1.1 Az üzemeltetési útmutató jelentése

CMS-T-00006180-A.1

##### **Vegye figyelembe a használati útmutatót**

A használati útmutató fontos dokumentum, és az a gép részét képezi. A felhasználóhoz szól, és biztonságilag releváns információkat tartalmaz. Csak a használati útmutatóban foglalt eljárasmódok biztonságosak. Ha nem veszik figyelembe a használati útmutatót, akkor emberek súlyosan megsérülhetnek vagy meg is halhatnak.

- ▶ A gép első használata előtt olvassa el és vegye figyelembe a teljes Biztonság fejezetet.
- ▶ Munkavégzés előtt olvassa el és vegye figyelembe a használati útmutató megfelelő részében foglaltakat is.
- ▶ Őrizze meg a használati útmutatót.
- ▶ A használati útmutatót tartsa elérhető helyen.
- ▶ A használati útmutatót adja tovább a következő felhasználónak.

#### 2.1.2 Biztonságos üzemszervezés

CMS-T-00002302-D.1

##### 2.1.2.1 Személyzet képzettsége

CMS-T-00002306-B.1

##### 2.1.2.1.1 A géppel munkát végző személyekre vonatkozó követelmények

CMS-T-00002310-B.1

**A gép szakszerűtlenül használata személyek sérülését vagy halálát okozhatja. A szakszerűtlen használat okozta balesetek elkerüléséhez a gépen munkát végző valamennyi személynek**

**a következő minimumkövetelményeket kell teljesítenie:**

- A személy testi és szellemi szempontból képes kell legyen a gép ellenőrzésére.
- A személy a munkákat a géppel a jelen használati útmutató szerint biztonságosan el tudja végezni.
- A személy ismeri a gép működési módját a munkák keretén belül, és a munka közben fennálló veszélyeket képes felismerni és elkerülni.
- A személy a használati útmutatót megértette, és a használati útmutatóban szolgáltatott információkat képes gyakorlatban ültetni.
- A személy ismeri a járművek biztonságos vezetését.
- A közúti közlekedéshez a személy ismeri a közúti közlekedés releváns szabályait, és rendelkezik az előírt jogosítvánnyal.

#### **2.1.2.1.2 Képzettségi fokok**

CMS-T-00002311-A.1

**A géppel végzendő munkákhoz a következő képzettségi fokot előfeltételezzük:**

- Mezőgazda
- Mezőgazdasági segédmunkás

A jelen használati útmutatóban ismertetett tevékenységeket alapvetően csak a „Mezőgazdasági segédmunkás” képzettségi fokkal rendelkező személyek végezhetik.

#### **2.1.2.1.3 Mezőgazda**

CMS-T-00002312-A.1

Mezőgazdák mezőgazdasági gépeket használnak a szántóföldek megműveléséhez. Ők döntenek arról, hogy melyik mezőgazdasági gépet milyen célra használják.

Mezőgazdák alapvetően ismerik a mezőgazdasági gépekkel végzendő munkákat, és szükség esetén betanítják a mezőgazdasági segédmunkásokat a mezőgazdasági gépek használatába. A mezőgazdasági gépen végzendő egyszerű javítási vagy karbantartási munkákat képesek önállóan elvégezni.

**Mezőgazdák lehetnek például:**

- Főiskolai vagy szakiskolai végzettségű mezőgazdák
- Tapasztalattal rendelkező mezőgazdák (pl. örökölt gazdaság, átfogó tapasztalat)
- Bérvállalatok, akik a mezőgazdák megbízásából dolgoznak

**Példamunkák:**

- A mezőgazdasági segéd munkások biztonsági betanítása

**2.1.2.1.4 Mezőgazdasági segéd munkás**

CMS-T-00002313-A.1

Mezőgazdasági segéd munkások a mezőgazdasági gépeket a mezőgazda megbízásából használják. A mezőgazda betanítja őket a mezőgazdasági gépek használatába, és önállóan dolgoznak a mezőgazda utasításai szerint.

**Mezőgazdasági segéd munkások lehetnek például:**

- Szezon- és segéd munkások
- Kiképzésben lévő jövőbeli mezőgazdák
- A mezőgazda alkalmazottja (pl. traktorista)
- A mezőgazda családtagjai

**Példamunkák:**

- A gép vezetése
- Munkamélység beállítása

**2.1.2.2 Munkahelyek és a gépen közlekedő személyek**

CMS-T-00002307-B.1

**A gépen közlekedő személyek**

A gépen közlekedő személyek a gép mozgása következtében leeshetnek, a gép elűtheti őket, súlyosan megsérülhetnek vagy meghalhatnak. Felrepülő tárgyak a gépen közlekedő személyeket megüthetik és azok sérülését okozhatják.

- ▶ Ne engedje, hogy személyek utazzanak a gépen.
- ▶ Ne engedje, hogy személyek felmásszanak a járó gépre.

### 2.1.2.3 Veszély gyerekek számára

CMS-T-00002308-A.1

#### Gyerekek veszélyben

Gyerekek veszélyeket nem képesek megítélni és beszámíthatatlanul viselkednek. Ezáltal gyerekek különösen veszélyeztetettek.

- ▶ Tartsa a gyerekeket távol.
- ▶ *Ha elindul vagy gépmozgásokat vált ki,*  
bizonyosodjon meg arról, hogy gyerekek a veszélyes területen ne tartózkodjanak.

### 2.1.2.4 Üzembiztonság

CMS-T-00002309-D.1

#### 2.1.2.4.1 Kifogástalan műszaki állapot

CMS-T-00002314-D.1

#### Csak megfelelően előkészített gépet használjon

A gép üzemi biztonsága nem garantált, amennyiben azt nem a jelen használati útmutatónak megfelelően készítik elő. Ezáltal baleseteket és személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatják.

- ▶ A gépet a jelen használati útmutató szerint készítse elő.

#### A gépen fellépő károk miatti veszély

A gépen fellépő károk a gép üzembiztonságát korlátozhatja, és baleseteket okozhat. Ez személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatja.

- ▶ *Ha károkat gyanít vagy észlel:*  
Biztosítsa a traktort és a gépet.
- ▶ Azonnal hárítsa el a biztonságilag releváns károkat.
- ▶ A károkat a jelen használati útmutató szerint szüntesse meg.
- ▶ *Ha a jelen használati útmutató szerint azok elhárítása nem lehetséges:*  
Bízzon meg a kárelhárítással egy szakismerettel rendelkező szakműhelyt.

#### A műszaki határértékek betartása

Ha a gép műszaki határértékeit nem tartják be, ez baleseteket, személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatja. Ezen túlmenően a gép is meghibásodhat. A műszaki határértékek a műszaki adatokban találhatóak meg.

- ▶ Tartsa be a műszaki határértékeket.

#### 2.1.2.4.2 Egyéni védőfelszerelés

CMS-T-00002316-B.1

##### Egyéni védőfelszerelés

A személyes védőfelszerelések viselése a biztonság fontos építőköve. Hiányzó vagy nem megfelelő személyes védőfelszerelések növelik az egészségi károk és személyek sérülésének kockázatát. Személyes védőfelszerelésnek például: munkakesztyű, biztonsági cipő, védőruházat, légzésvédő, hallásvédő, arcvédő és szemvédő.

- ▶ Határozza meg az adott munkához tartozó személyes védőfelszereléseket, és állítsa rendelkezésre a védőfelszerelést.
- ▶ Csak olyan személyes védőfelszereléseket használjon, amelyek állapota megfelelő, és, amelyek hatékony védelmet nyújtanak.
- ▶ A személyes védőfelszereléseket igazítsa az adott személyhez, például annak testméretéhez.
- ▶ Vegye figyelembe a gyártó utasításait az üzemanyagokkal, vetőmaggal, műtrágyával, növényvédő szerrel és tisztítószerrel kapcsolatosan.

##### Megfelelő ruházat viselése

A laza ruházat növeli annak veszélyét, hogy elkapódik vagy felcsavarodik a forgó alkatrészekre, és a kiálló alkatrészekbe beleakad. Ez személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatja.

- ▶ Viseljen szorosan testhezálló ruházatot.
- ▶ Soha ne viseljen gyűrűket, láncokat és egyéb ékszert.
- ▶ *Hosszú haj esetén*  
viseljen hajhálót.

#### 2.1.2.4.3 Figyelmeztető ábrák

CMS-T-00002317-B.1

##### A figyelmeztető ábrák olvasható állapotban tartása

A gépen elhelyezett figyelmeztető ábrák a veszélyes helyeken fennálló veszélyekre figyelmeztetnek, és a gép biztonsági felszerelésének fontos részét alkotják. Hiányzó figyelmeztető ábrák növelik személyek súlyos és halálos sérülésének kockázatát.

- ▶ Tisztítsa meg a szennyezett figyelmeztető ábrákat.
- ▶ Azonnal cserélje ki a sérült és felismerhetetlen figyelmeztető ábrákat.
- ▶ A pótalkatrészeket lássa el az előírányzott figyelmeztető ábrákkal.

## 2.1.3 Veszélyek ismerése és elkerülése

CMS-T-00006598-C.1

### 2.1.3.1 A gép veszélyforrásai

CMS-T-00002318-F.1

#### A folyadékok nyomás alatt állnak

A nagy nyomás alatt kiáramló hidraulikaolaj a bőrön keresztül behatol a szervezetbe, és személyek súlyos sérülését okozza. Már egy gombostűfej nagyságú lyuk is személyek súlyos sérülését okozhatja.

- ▶ *A hidraulika tömlővezetékek lekapcsolása előtt vagy a károkra ellenőrzés előtt,* nyomásmentesítse a hidraulikus rendszert.
- ▶ *Ha a nyomásrendszer meghibásodását gyanúsítja,* ellenőriztesse a nyomásrendszert szakismerettel rendelkező szakműhellyel.
- ▶ A szivárgásokat ne keresse csupasz kézzel.
- ▶ A testét és arcát tartsa távol a szivárgásoktól.
- ▶ *Ha folyadékok már a szervezetbe behatoltak,* azonnal forduljon orvoshoz.

#### Sérülésveszély a kardántengelyen

A kardántengely és a meghajtott alkatrészek személyek bekapását, behúzását vagy súlyos sérülését okozhatják. Ha a tengelycsonk erősen túlterhelve van, a gép meghibásodhat, alkatrészek kirepülhetnek, és személyek megsérülhetnek.

- ▶ Tartsa be a profilcső, a kardántengely-védelem és a tengelycsonk-védődoboz megfelelő átfedését.
- ▶ Tartsa be a kardántengely forgásirányát és megengedett fordulatszámát.
- ▶ *Ha a kardántengely túl erősen meg van hajlítva:*  
Kapcsolja ki a kardántengely meghajtását.
- ▶ *Ha a kardántengelyre nincs szükség:*  
Kapcsolja ki a kardántengely meghajtását.

### **Sérülésveszély a tengelycsonkon**

A tengelycsonk és a meghajtott alkatrészek személyek bekapását, behúzását vagy súlyos sérülését okozhatják. Ha a tengelycsonk erősen túlterhelve van, a gép meghibásodhat, alkatrészek kirepülhetnek, és személyek megsérülhetnek.

- ▶ Tartsa be a profilcső, a kardántengely-védelem és a tengelycsonk-védődoboz megfelelő átfedését.
- ▶ A zárok pattanjanak be a tengelycsonkba.
- ▶ *A kardántengely-védelem rögzítéséhez együttforgás ellen:*  
Akassza be a biztosítóláncot.
- ▶ *A felkapcsolt hidraulikaszivattyú rögzítéséhez együttforgás ellen:*  
Szerelje fel a nyomatéktámaszt.
- ▶ Tartsa be a tengelycsonk forgásirányát és megengedett fordulatszámát.
- ▶ *A forgatónyomaték csúcsértékek miatti gépkárosodások elkerüléséhez:*  
A traktor tengelycsonkját kis traktor motorfordulatszámnál lassan csatlakoztassa.

### **Veszély utánfutó gépalkatrészek miatt**

A hajtások kikapcsolását követően a gépalkatrészek utánfuthatnak, ami személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatja.

- ▶ Mielőtt a géphez közeledne, várja meg, hogy a gép alkatrészei leálljanak.
- ▶ Csak a nyugalmi helyzetben lévő gépalkatrészeket érintse.

### 2.1.3.2 Veszélyes területek

CMS-T-00006599-B.1

#### A gép veszélyes területei

A veszélyes területeken a következő jelentős veszélyek léteznek:

A gép és munkaeszközei a munkafeltételektől függően mozognak.

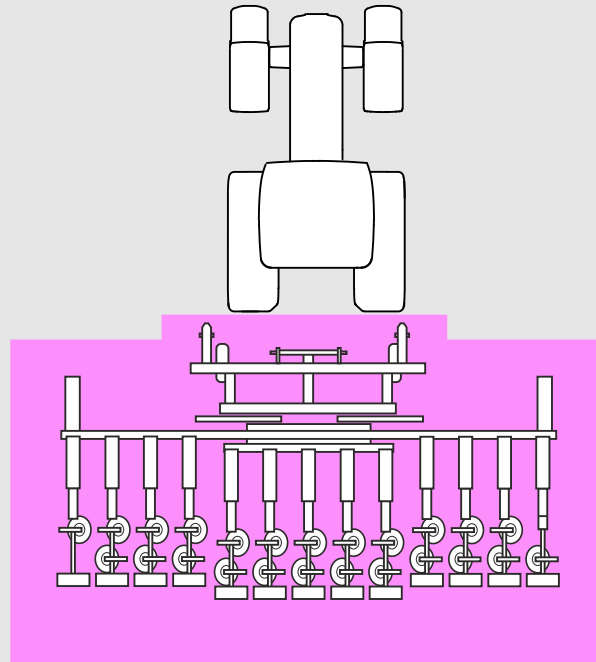
A gép hidraulikusan megemelt alkatrészei lassan leereszkeszhetnek, anélkül hogy észrevennék.

A traktor és a gép véletlenül elgurulhatnak.

Anyagok vagy idegen testek a gépből kirepülhetnek vagy a gép kidobhatja azokat.

Ha a veszélyes területeket nem veszik figyelembe, személyek súlyosan megsérülhetnek vagy meghalhatnak.

- ▶ Tartsa távol a személyeket a gép veszélyes területeitől.
- ▶ *Ha személyek lépnek a veszélyes területre, azonnal kapcsolja ki a motorokat és hajtásokat.*
- ▶ *Mielőtt a gép veszélyes területén dolgozna, biztosítsa a traktort és a gépet. Ez rövid ellenőrzési munkákra is érvényes.*



CMS-I-00004700

#### Zuhanásveszély a művelőtagok között

- ▶ *Ha a gép beállításához a művelőtagok között mozog, legyen különösen óvatos.*

## 2.1.4 Biztonságos munkavégzés és a gép biztonságos kezelése

CMS-T-00002304-I.1

### 2.1.4.1 A gép felkapcsolása

CMS-T-00002320-D.1

#### A gép felkapcsolása a traktorra

Ha a gépet a traktorra hibásan kapcsolják fel, súlyos baleseteket okozó veszélyek lépnek fel.

A traktor és gép közötti csatlakozási ponton zúzódást és nyírást okozó helyek vannak.

- ▶ *Ha a gépet a traktorra felkapcsolja vagy a traktorról lekapcsolja,*  
legyen különösen óvatos.
- ▶ Csak megfelelő traktorral kapcsolja össze és szállítsa a gépet.
- ▶ *Ha a gépet a traktorra felkapcsolják,*  
ügyeljen arra, hogy a traktor kapcsolóberendezése a gép követelményeinek megfeleljen.
- ▶ Előírászerűen kapcsolja a gépet a traktorra.

#### 2.1.4.2 Menetbiztonság

CMS-T-00002321-E.1

##### A közúti és szántóföldi közlekedés veszélyei

A traktorra felfüggesztett vagy vontatott gépek, valamint a mellső vagy hátsó pótsúlyok befolyásolják a traktor menettulajdonságait, valamint a kormányozhatóságát és fékezőképességét. A menettulajdonságok az üzemállapottól, a feltöltéstől, a rakománytól és az alaptól is függenek. Ha a vezető a megváltozott menettulajdonságokat nem veszi figyelembe, baleseteket okozhat.

- ▶ Mindig ügyeljen a traktor megfelelő kormányozhatóságára és fékezőképességére!
- ▶ *A traktornak biztosítania kell a traktor és a felkapcsolt gép kombináció részére előírt fékezési késleltetést.*  
Az indulás előtt ellenőrizze a fékhatást.
- ▶ *A megfelelő kormányozhatóság biztosítása érdekében a traktor mellső tengelyét a traktor önsúlyának legalább 20%-ával kell mindig terhelni.*  
Adott esetben használjon mellső pótsúlyokat.
- ▶ A mellső vagy hátsó pótsúlyokat mindig az előírásoknak megfelelően, az arra kijelölt rögzítési pontra rögzítse fel.
- ▶ Számítsa ki és vegye figyelembe a felkapcsolt vagy felfüggesztett gép megengedett hasznos terhelését.
- ▶ Vegye figyelembe a traktor megengedett tengelyterheléseit és támasztó terheléseit.
- ▶ Vegye figyelembe a függesztő berendezés és a vonórúd megengedett támasztó terhelését.
- ▶ Állítsa be vezetési stílusát úgy, hogy a traktort felkapcsolt vagy felfüggesztett gép esetén is mindenkor biztonságosan uralja. Vegye figyelembe a személyes képességeit, az út minőségét, a közlekedési körülményeket, a látási és időjárási viszonyokat, a traktor menettulajdonságait, valamint a függesztett gép hatásait.

##### Közúti közlekedéskor balesetveszély áll fenn a gép oldali ellenőrizetlen mozgása következtében

- ▶ Rögzítse a traktor alsó függesztőkarját a közúti közlekedéshez.

##### A gép előkészítése közúti közlekedésre

Ha a gépet nem készítik elő megfelelően a közúti közlekedésre, ennek súlyos balesetek lehetnek a következményei a közúti közlekedésben.

- ▶ Ellenőrizze a megvilágítás és láthatóvá tétel működését a közúti közlekedéshez.
- ▶ Távolítsa el a gépről a durva szennyeződések.
- ▶ Kövesse „A gép előkészítése közúti közlekedésre” fejezet utasításait.

### A gép leállítása

A leállított gép felborulhat. Személyek becsípődhetnek és meghalhatnak.

- ▶ Csak teherbíró és sík felületre állítsa le a gépet.
- ▶ *A beállítási munkák vagy a karbantartási munkák előtt* ügyeljen a gép biztos állására. Kétség esetén támassza meg a gépet.
- ▶ Kövesse "A gép leállítása" fejezet utasításait.

### Nem felügyelet alatti leállítás

Nem megfelelően biztosított és nem felügyelet alatt leállított traktor és a rákapcsolt gépek személyek és játszó gyerekek számára veszélyt jelentenek.

- ▶ *Mielőtt a gépből távozna,* állítsa le a traktor és a gépet.
- ▶ Biztosítsa a traktort és a gépet.

## 2.1.5 Biztonságos karbantartás és módosítás

CMS-T-00006617-D.1

### 2.1.5.1 A gépen végzett módosítás

CMS-T-00006619-B.1

#### Szerkezeti átalakítások végzése csak felhatalmazott személyek által

Szerkezeti átalakítások és bővítések a gép működőképességét és üzembiztonságát korlátozhatják. Ez személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatja.

- ▶ Szerkezeti átalakításokat és bővítéseket csak szakismerettel rendelkező szakműhellyel végeztesen.
- ▶ *A nemzeti és nemzetközi előírások szerinti üzemeltetési engedélyek érvényben maradásához:* Győződjön meg arról, hogy csak a SCHMOTZER által engedélyezett átalakító alkatrészeket, pótalkatrészeket és egyedi felszereléseket használjon.

### 2.1.5.2 Munkavégzés a gépen

CMS-T-00002323-H.1

#### Munkavégzés csak leállított gépen

Ha a gép nincs leállítva, az alkatrészek véletlenül mozgásba jöhetnek, vagy maga a gép mozgásba jöhet. Ez személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatja.

- ▶ *Ha felemelt terheken vagy azok alatt kell munkákat végezni:*  
Engedje le a terheket, vagy biztosítsa a terheket hidraulikus vagy mechanikus elzáró berendezéssel.
- ▶ Kapcsoljon ki minden hajtást.
- ▶ Működtesse a rögzítőféket.
- ▶ Különösen lejtőn biztosítsa a gépet külön támasztóékekkel az elgurulással szemben.
- ▶ Húzza ki a gyújtáskulcsot és tartsa magánál.
- ▶ Várjon, amíg az utánfutó alkatrészek leállnak, és forró alkatrészek lehűlnek.

#### Karbantartási munkák

Szakszerűtlen karbantartási munkák, különösen biztonságilag releváns alkatrészekben veszélyeztetik az üzembiztonságot. Ezáltal baleseteket és személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatják. A biztonságilag releváns alkatrészekhez tartoznak: hidraulikus alkatrészek, elektronikai alkatrészek, vázák, rugók, vontatókapcsoló, tengelyek és tengelyfelfüggesztések, vezetékek és gyúlékony anyagot tartalmazó tartályok.

- ▶ *A gép beállítása, karbantartása vagy tisztítása előtt*  
biztosítsa a gépet.
- ▶ A gépet a jelen használati útmutató szerint tartsa karban.
- ▶ Csak a jelen használati útmutatóban ismertetett munkákat végezzen.
- ▶ Az üzemfenntartási munkákat, amelyek *"MŰHELYBEN VÉGZENDŐ MUNKAKÉNT"* vannak jelölve, mezőgazdasági, biztonságtechnikai és környezettechnikai szempontból megfelelően felszerelt szakműhellyel és megfelelő szakképzésben részesült személyzettel végeztesse el.
- ▶ A gép keretén, futóművén vagy kapcsolóberendezésén hegesztési, fúrási, fűrészelési, csiszolási, vágási munkákat végezni nem szabad.
- ▶ Soha ne munkálja meg a biztonságilag releváns alkatrészeket.
- ▶ A meglévő furatokat ne fúrja meg.
- ▶ A karbantartási munkákat az előírt karbantartási időközökben végezze.

### A gép felemelt alkatrészei

A gép felemelt alkatrészei véletlenül leereszkedhetnek, személyek zúzódását és halálát okozhatják.

- ▶ Ne tartózkodjon gépek felemelt alkatrészei alatt.
- ▶ *Ha a gép felemelt alkatrészein vagy azok alatt kell munkákat végezni,* engedje le a gép alkatrészeit, vagy biztosítsa a gép felemelt alkatrészeit mechanikus megtámasztással vagy hidraulikus elzáró berendezéssel.

### Veszély hegesztési munkák miatt

Szakszerűtlen hegesztési munkák, különösen biztonságilag releváns alkatrészekben vagy azok közelében veszélyeztetik a gép üzembiztonságát. Ezáltal baleseteket és személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatják. A biztonsági szempontból releváns alkatrészekhez tartoznak: hidraulikus alkatrészek, elektronikai alkatrészek, keretek, rugók, a traktor kapcsolóberendezései, mint pl. a 3 pontos függesztőkeretek, vonórúd, pótkocsibak, vontatókapcsoló vagy vonógerenda, valamint tengelyek és tengelyfüggesztések, vezetékek és gyúlékony anyagot tartalmazó tartályok.

- ▶ A biztonságilag releváns alkatrészek hegesztését csak szakismerettel rendelkező szakműhely megfelelően engedélyezett személyzetével végeztesse.
- ▶ Minden más alkatrész hegesztését csak képzett személyzettel végeztesse.
- ▶ *Ha nem biztos abban, hogy az alkatrész hegeszthető-e:*  
Kérdezzen rá egy megfelelő minősítésű szakműhelyben.
- ▶ *Mielőtt a gépen hegesztene:*  
Kapcsolja le a gépet a traktorról.
- ▶ Ne végezze a hegesztést a korábban folyékony műtrágyát kijuttató permetező közelében.

### 2.1.5.3 Üzemanyagok

CMS-T-00006618-B.1

#### Nem megfelelő üzemanyagok

A SCHMOTZER követelményeinek nem megfelelő üzemanyagok a gép károsodását és baleseteket okozhatnak.

- ▶ Csak a műszaki adatokban megadott követelményeknek megfelelő üzemanyagokat használjon.

#### 2.1.5.4 Egyedi felszerelések és pótalkatrészek

CMS-T-00006620-B.1

##### Egyedi felszerelések, tartozékok és pótalkatrészek

A SCHMOTZER követelményeinek nem megfelelő egyedi felszerelések, tartozékok és pótalkatrészek a gép üzembiztonságát korlátozhatják, és baleseteket okozhatnak.

- ▶ Csak eredeti alkatrészeket vagy a SCHMOTZER követelményeinek megfelelő alkatrészeket használjon.
- ▶ *Ha kérdései lennének az egyedi felszerelésekkel, tartozékokkal vagy pótalkatrészekkel kapcsolatban:*  
Forduljon a kereskedőhöz vagy a SCHMOTZER céghez.

## 2.2 Biztonsági rutinok

CMS-T-00002300-C.1

##### A traktor és a gép biztosítása

Ha a traktor és a gép nincs biztosítva az akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen, akkor a traktor és a gép ellenőrizetlenül mozgásba kerülhetnek, és a gép személyeket elűtheti, beszoríthatja és agyonütheti.

- ▶ Eressze le a felemelt gépet vagy a gép felemelt alkatrészeit.
- ▶ A kezelőszervek működtetésével csökkentse a nyomást a hidraulika tömlővezetékekben.
- ▶ *Ha a felemelt gép vagy alkatrészek alatt kell tartózkodjon,* biztosítsa a felemelt gépet és alkatrészeket leereszkedés ellen mechanikus biztonsági alátámasztóval vagy hidraulikus elzáró berendezéssel.
- ▶ Állítsa le a traktort.
- ▶ Húzza be a traktor rögzítőfékjét.
- ▶ Húzza ki a gyújtáskulcsot.

##### A gép biztosítása

A gépet a lekapcsolás után biztosítani kell. Ha a gép és a gép alkatrészei nem biztosítottak, személyek sérülésveszélye áll fenn zúzódások és vágások miatt.

- ▶ Csak teherbíró és sík felületre állítsa le a gépet.
- ▶ *Mielőtt a hidraulika tömlővezetékeket nyomásmentesíti és a traktorról leválasztja,* állítsa a gépet munkahelyzetbe.
- ▶ Védje a személyeket a gép éles vagy kiálló alkatrészeinek közvetlen megérintésével szemben.

### **A védőberendezések működőképes állapotban tartása**

Ha védőberendezések hiányoznak, meghibásodtak vagy leszerelték, akkor a gép alkatrészei személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatják.

- ▶ Naponta legalább egyszer ellenőrizze a gépet a külső károk, megfelelő felszerelések és a védőberendezések működőképessége szempontjából.
- ▶ *Ha nem biztos abban, hogy minden védőberendezés megfelelően felszerelt-e és működőképes-e,* ellenőriztesse a védőberendezéseket szakismerettel rendelkező szakmühellyel.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy minden munka előtt a védőberendezések szakszerűen legyenek felszerelve és működőképesek legyenek.
- ▶ Cserélje ki a meghibásodott védőberendezéseket.

### **Felmászás és leszállás**

Gondatlan felmászáskor és leszálláskor személyek leeshetnek a fellépőkről. Személyek, akik nem az előírányzott fellépőn másznak fel a gépre, megcsúszhatnak, leeshetnek és súlyosan megsérülhetnek.

- ▶ Csak az előírányzott fellépőt használja!
- ▶ *Szennyeződés vagy üzemanyagok befolyásolhatják a biztonságos fellépést és a stabilitást.* Mindig tartsa tisztán és megfelelő állapotban a fellépő felületeket és állófelületeket, hogy a biztonságos fellépés és állás garantált legyen.
- ▶ Soha ne másszon a gépre annak mozgása közben.
- ▶ Másszon fel és szálljon le az arccal a gép felé fordulva.
- ▶ A felmászáskor és leszálláskor tartson 3 pontos érintkezést a lépcsőfokokkal és a kézi korláttal: egyszerre legyen a gépen két kéz és egy láb, vagy két láb és egy kéz.
- ▶ A felmászáskor és leszálláskor soha ne használja a kezelőszerveket fogantyúként. A kezelőszervek véletlen működtetésekor olyan funkciókat működtethet akaratlanul, amelyek veszélyt okoznak.
- ▶ A leszálláskor soha ne ugorjon le a gépről.

## Rendeltetésszerű használat

# 3

CMS-T-00006351-B.1

- A gépet kizárólag a mezőgazdaságilag használt szántóföldek hagyományos talajmegművelésére gyártották a mezőgazdaság gyakorlati szabályainak szakszerű alkalmazásához.
- A gép egy mezőgazdasági munkagép egy traktor 3 pontos emelőművére való függesztéséhez, amely a műszaki követelményeket teljesíti.
- A gépre a mechanikus gyomirtást végző gépek függeszthetők fel. A gép eltolja a függesztett gépet keresztirányba a menetirányhoz ahhoz, hogy a függesztett gépet a kultúrnövények sorába vezesse.
- A közúti közlekedéshez a gép a hatályos közúti közlekedési szabályoktól függően felfüggeszthető hátul és együtt szállítható egy traktoron, amely a műszaki követelményeket teljesíti.
- A gépet csak a követelményeket teljesítő személyek használhatják és tarthatják karban. A személyzettel szemben támasztott követelmények a "Személyzet képzettsége" fejezetben találhatók.
- A használati útmutató a gép részét képezi. A gépet kizárólag a jelen használati útmutató szerinti használatra tervezték. A jelen használati útmutatóban nem ismertetett gép alkalmazásai súlyos sérüléseket vagy halált, valamint gépkárokat és anyagi károkat okozhatnak.
- A vonatkozó baleset-megelőzési előírásokat, valamint az általánosan elismert biztonsági, munkaegészségügyi és közlekedési szabályokat a felhasználónak és a tulajdonosnak be kell tartania.
- Az egyedi esetekre érvényes rendeltetésszerű használattal kapcsolatos további megjegyzések a Schmotzer cégtől beszerezhetők.
- A rendeltetésszerű használattól eltérő használatok nem rendeltetésszerű használatnak számítanak. A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért nem a gyártó, hanem az üzemeltető felel.

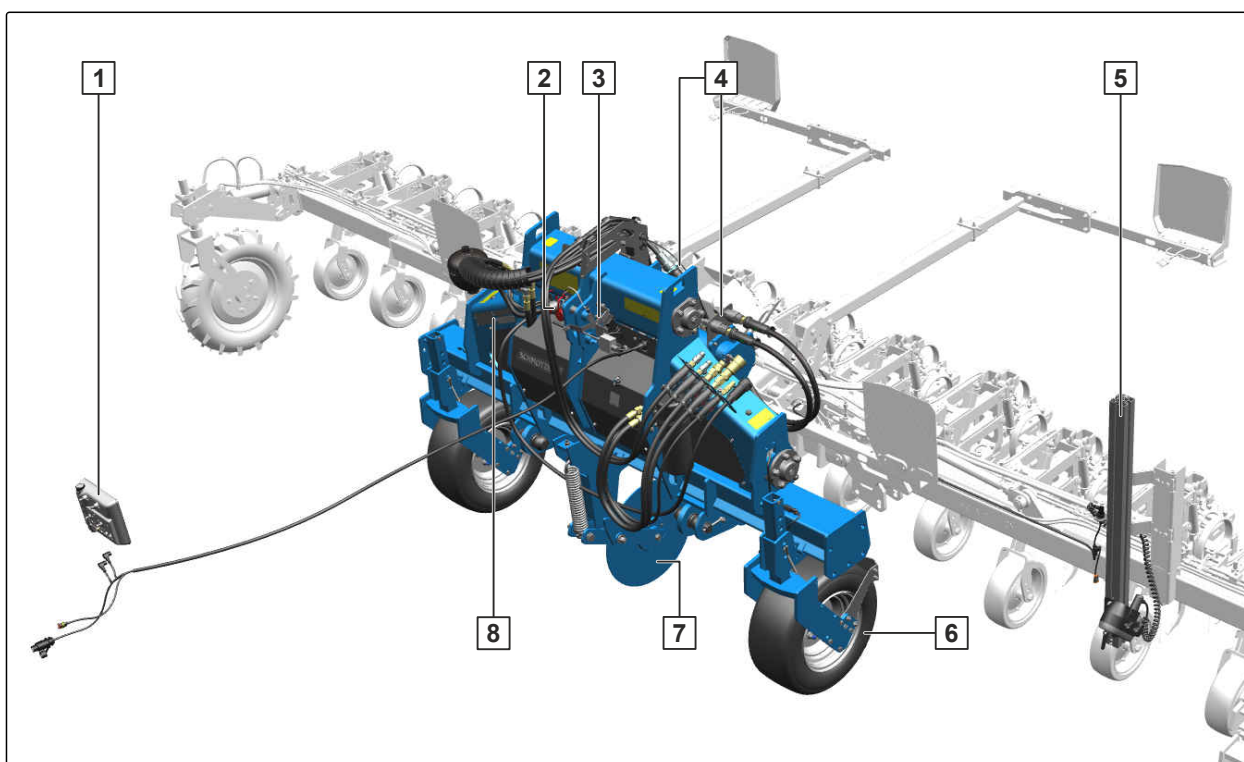
# Termékleírás

# 4

CMS-T-00014791-A.1

## 4.1 A gép áttekintése

CMS-T-00014797-A.1



CMS-I-00009625

- |                                            |                                                                        |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| <b>1</b> A kamerarendszer kezelőterminálja | <b>2</b> A fronttartály hidraulikus tömlővezetékeinek gyorscsatlakozói |
| <b>3</b> Munkahelyzet-érzékelők            | <b>4</b> A sorközművelő kultivátor tápvezetékeinek gyorscsatlakozói    |
| <b>5</b> Kamera szabályozósín kamerával    | <b>6</b> Támasztókerék                                                 |
| <b>7</b> Stabilizáló tárcsa                | <b>8</b> A gép típustáblája                                            |

## 4.2 A gép működése

CMS-T-00014792-A.1

A gép eltolja a függesztett sorközművelő kultivátort keresztirányba a menetirányhoz ahhoz, hogy a

függesztett sorközművelő kultivátort a kultúrnövények sorai között vezesse.

A stabilizáló tárcsa megakadályozza az erőátvitelt a traktorra, és a gépet a nyomban tartja.

A kamerarendszer a gépet automatikusan vezérli.

## 4.3 Egyedi felszerelések

CMS-T-00014793-A.1

Az egyedi felszerelések olyan felszerelések, amelyekkel gépe valószínűleg nem rendelkezik, vagy, amelyek csak bizonyos piacokon kaphatók. Gépe felszereltségét az értékesítési dokumentumokból ismerheti meg, vagy erre vonatkozó tájékoztatást kérhet kereskedőjétől is.

### A következő felszerelések speciális felszerelések:

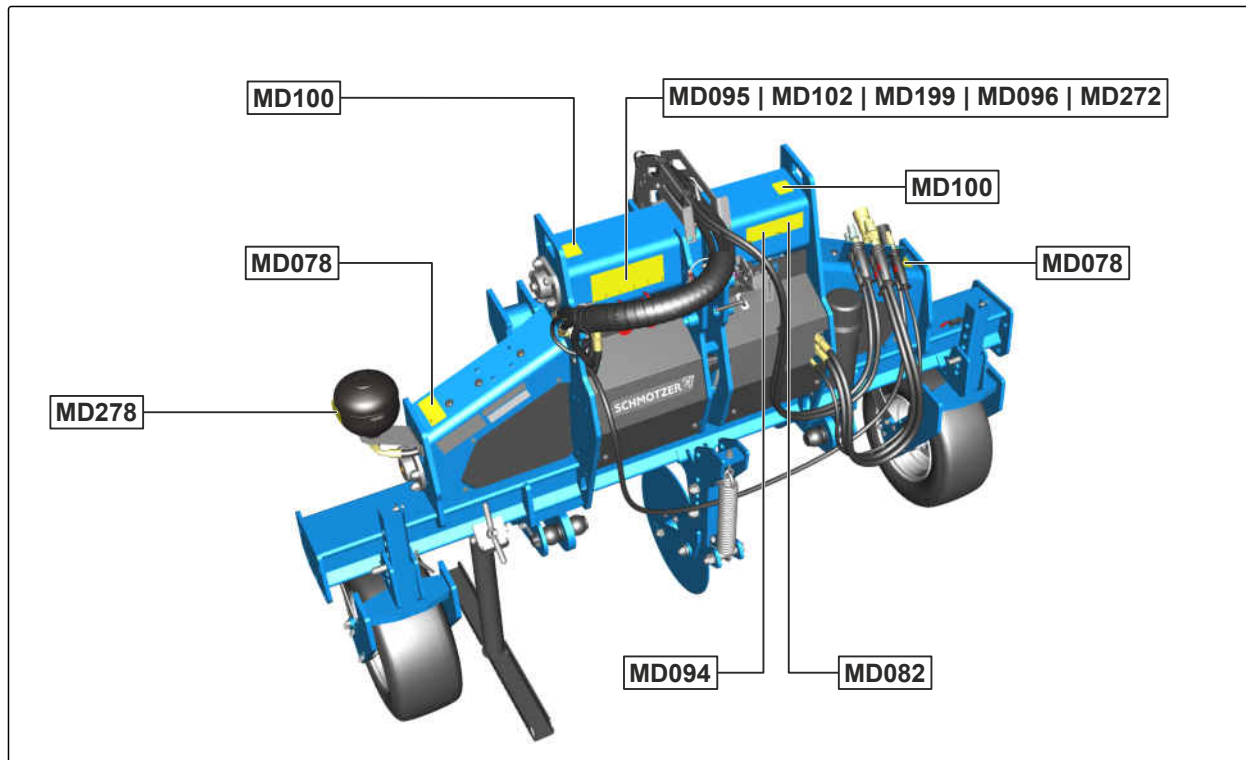
- A Section Control előkészítése
- Stabilizáló tárcsa
- Támasztókerekek bővítőkészlete
- Keréklehúzó

## 4.4 Figyelmeztető ábrák

CMS-T-00014794-A.1

### 4.4.1 A figyelmeztető ábrák pozíciói

CMS-T-00014795-A.1



CMS-I-00009551

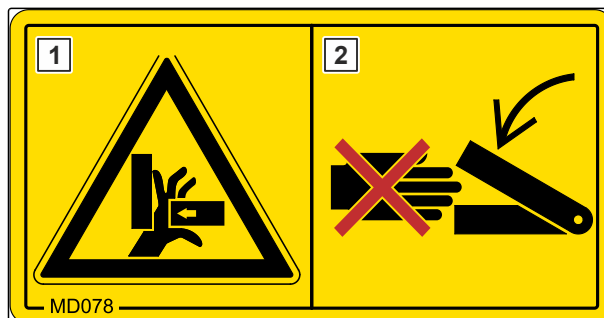
### 4.4.2 A figyelmeztető ábrák felépítése

CMS-T-000141-D.1

A figyelmeztető ábrák jelölik a gépen található veszélyes helyeket, és figyelmeztetnek a visszamaradó veszélyekre. Ezeken a veszélyes helyeken folyamatosan jelenlevő és váratlanul fellépő veszélyekkel számoljon.

Egy figyelmeztető ábra 2 mezőből áll:

- Az **1** mező a következőt mutatja:
  - A veszélyes területet egy szemléltető ábra mutatja, amelyet egy háromszög alakú biztonsági szimbólum vesz körül.
  - Rendelési szám
- A **2** mező szemléltető ábra mutatja a veszély elhárítására vonatkozó utasítást.



CMS-I-00000416

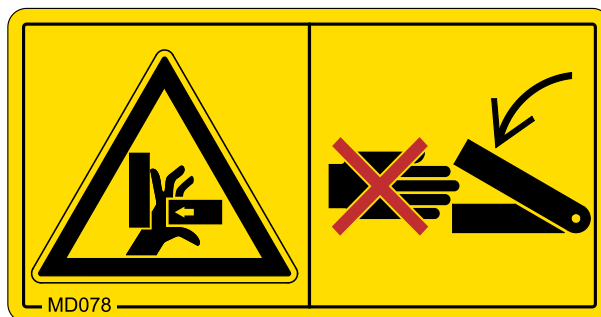
#### 4.4.3 A figyelmeztető ábrák leírása

CMS-T-00014796-A.1

##### MD078

###### Ujjak vagy kéz zúzódásveszélye

- ▶ Amíg a traktormotor vagy a gép működik, ne közelítsen a veszélyes helyekhez.
- ▶ Ha a megjelölt alkatrészeket kézzel mozgatnia kell, ügyeljen a zúzódást okozó helyekre.
- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy személyek a veszélyes területen ne tartózkodjanak.



CMS-I-000074

##### MD082

###### Zuhanásveszély a gép fellépőin és platformjain

- ▶ Ne engedje, hogy személyek utazzanak a gépen.
- ▶ Ne engedje, hogy személyek felmásszanak a járó gépre.

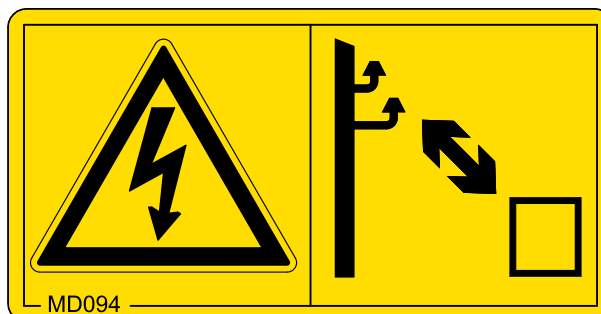


CMS-I-000081

##### MD094

###### Veszély szabadvezetékek miatt

- ▶ Soha ne érintse a géppel a szabadvezetékeket.
- ▶ Tartson megfelelő biztonsági távolságot a szabadvezetékekhez, különösen a géprészek behajtásakor vagy kihajtásakor.
- ▶ Vegye figyelembe, hogy a feszültség kis távolságban is átüthet.



CMS-I-000692

#### MD 095

##### Balesetveszély a használati útmutató utasításainak figyelmen kívül hagyása miatt

- ▶ A gépen vagy a géppel végzendő munkák előtt olvassa el és értse meg a használati útmutatót.



CMS-I-000138

#### MD096

##### Fertőzésveszély a nagy nyomással kiáramló hidraulikaolaj következtében

- ▶ Soha ne keresse a tömítetlen helyeket a hidraulika tömlővezetékein kézzel vagy ujjal.
- ▶ Soha ne tömítse a tömítetlen hidraulika tömlővezetékeit kézzel vagy ujjal.
- ▶ *Ha hidraulikaolaj okozta sérülést szenvedett, azonnal forduljon orvoshoz.*

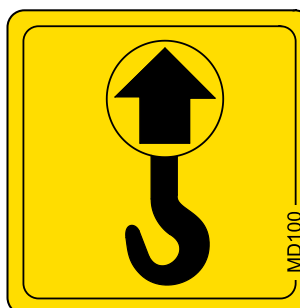


CMS-I-000216

#### MD100

##### Balesetveszély szakszerűtlenül felszerelt rögzítőeszközök miatt

- ▶ A rögzítőeszközöket csak a jelölt helyekre szerelje fel.



CMS-I-000089

#### MD 102

##### Veszély a gép akaratlan elindítása és elgurulása miatt

- ▶ Minden munka előtt biztosítsa a gépet akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen.



CMS-I-00002253

#### MD199

##### Balesetveszély a hidraulikus rendszer túl nagy nyomása miatt

- ▶ A gépet csak max. 210 bar hidraulikus nyomású traktorokra kapcsolja fel.



CMS-I-00000486

## MD272

### Zúzdásveszély a traktor és a gép között

- ▶ A traktorhidraulika működtetése előtt utasítsa ki a traktor és gép közötti veszélyes területen tartózkodó személyeket.
- ▶ A traktorhidraulikát csak az előírányzott munkaterületről működtesse.



CMS-I-00005276

## MD278

### Súlyos sérülések a nyomás alatt álló hidraulika-tartály hibás kezelése miatt

- ▶ A nyomás alatt álló hidraulika-tartályt csak szakismerettel rendelkező szakműhellyel javíttassa.



CMS-I-00007679

## 4.5 A gép típustáblája

CMS-T-00006401-C.1

- 1 Gyártási év
- 2 Gépszám
- 3 Termék
- 4 Modellév
- 5 A gép műszakilag megengedett súlya



CMS-I-00004554

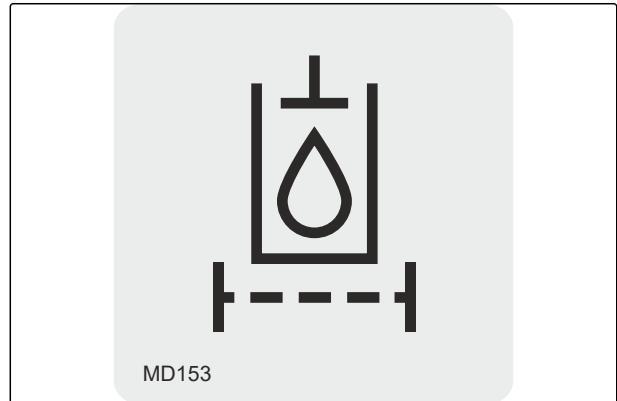
## 4.6 További információk a gépen

CMS-T-00012795-A.1

### 4.6.1 A hidraulikaolaj-szűrőre vonatkozó megjegyzés

CMS-T-00012796-A.1

Az ábrán a hidraulikaolaj-szűrő látható.



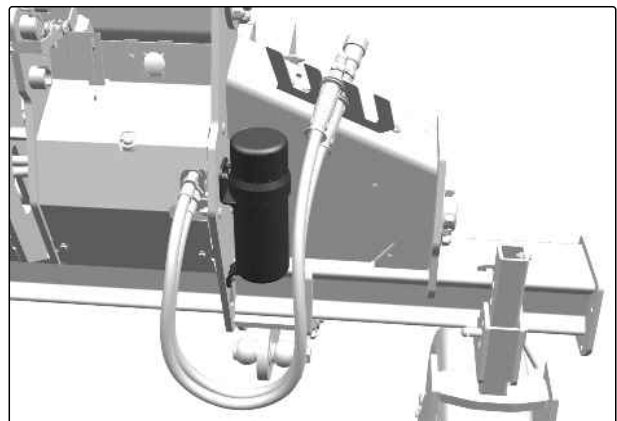
CMS-I-00003489

## 4.7 Dokumentumtároló

CMS-T-00014822-A.1

A dokumentum tároló a következőket tartalmazza:

- Dokumentumok
- Segédeszköz



CMS-I-00009552

## Műszaki adatok

5

CMS-T-00014801-A.1

### 5.1 Méretek

CMS-T-00014802-A.1

|                                                      |         |
|------------------------------------------------------|---------|
| Szélesség                                            | 2,42 m  |
| Szélesség a támasztókerekek bővítőkészletével együtt | 3,3 m   |
| Hossz                                                | 70 cm   |
| Magasság                                             | 1,64 m  |
| Súlypontok közötti távolság                          | 15,5 cm |

### 5.2 Megengedett függesztési kategóriák

CMS-T-00005403-A.1

|                         |                               |
|-------------------------|-------------------------------|
| 3 pontos függesztőkeret | 3. kategória és 3N. kategória |
|-------------------------|-------------------------------|

### 5.3 A traktor teljesítményi jellemzői

CMS-T-00006403-B.1

| Motorteljesítmény   |
|---------------------|
| 59–118 kW/80–160 LE |

| Hidraulika                                               |                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maximális üzemi nyomás                                   | 210 bar                                                                                                           |
| A traktorszivattyú teljesítménye a kamerarendszerhez     | legalább 15 l/min 150 bar mellett                                                                                 |
| A traktorszivattyú teljesítménye a Section Controlhoz    | legalább 40 l/min 150 bar mellett                                                                                 |
| A traktorszivattyú teljesítménye az FT-P fronttartályhoz | legalább 30 l/min 150 bar mellett                                                                                 |
| A gép hidraulikaolaja                                    | HLP 68 DIN 51524-2<br>A hidraulikaolaj az összes ismert traktortípus kombinált hidraulikaolaj-körhöz használható. |

## 5.4 Zajszint adatok

CMS-T-00006025-A.1

A munkahelyet érintő emissziós hangnyomásszint kisebb, mint 70 dB(A), üzemi állapotban, zárt vezetőfülke esetén, a traktorvezető fülénél mérve.

A hangnyomásszint értéke alapvetően a használt jármű függvénye.

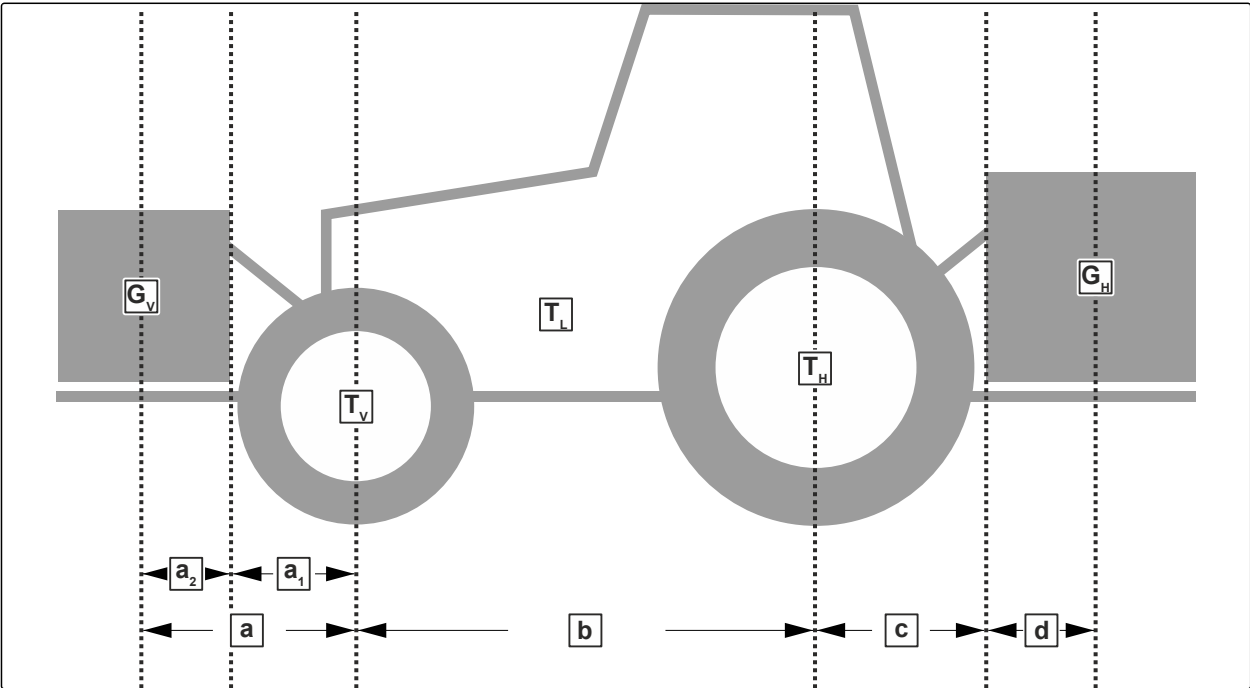
# A gép előkészítése

6

CMS-T-00014807-A.1

## 6.1 A traktor szükséges tulajdonságainak kiszámítása

CMS-T-00000063-F.1



CMS-I-00000581

| Megnevezés | Mértékegység | Leírás                                                                                                | Meghatározott értékek |
|------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| $T_L$      | kg           | Traktor önsúlya                                                                                       |                       |
| $T_V$      | kg           | Az üzemkész traktor mellsőtengely terhelése függesztett gép vagy súly nélkül                          |                       |
| $T_H$      | kg           | Az üzemkész traktor hátsótengely terhelése függesztett gép vagy súly nélkül                           |                       |
| $G_V$      | kg           | Mellső függesztett gép vagy a mellső pótsúly össztömege                                               |                       |
| $G_H$      | kg           | Hátsó függesztett gép vagy a hátsó súly megengedett össztömege                                        |                       |
| $a$        | m            | A mellső függesztett gép vagy a mellső pótsúly súlypontja és a mellső tengely közepe közötti távolság |                       |

| Megnevezés | Mértékegység | Leírás                                                                                                                                                     | Meghatározott értékek |
|------------|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| $a_1$      | m            | A mellső tengely közepe és az alsó függesztőkar csatlakozási pontjának közepe közötti távolság                                                             |                       |
| $a_2$      | m            | Súlypontok közötti távolság: A mellső függesztett gép vagy a mellső súly súlypontja és az alsó függesztőkar csatlakozási pontjának közepe közötti távolság |                       |
| b          | m            | Keréktáv                                                                                                                                                   |                       |
| c          | m            | A hátsó tengely közepe és az alsó függesztőkar csatlakozási pontjának közepe közötti távolság                                                              |                       |
| d          | m            | Súlypontok közötti távolság: Az alsó függesztőkar csatlakozási pontjának közepe és a hátsó függesztett gép vagy hátsó súly közötti távolság                |                       |

1. Min. mellső kiegyensúlyozás kiszámítása.

$$G_{\min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

$$G_{\min} = \underline{\hspace{4cm}}$$

$$G_{\min} = \underline{\hspace{4cm}}$$

CMS-I-00000513

2. Számítsa ki a tényleges mellsőtengely-terhelést.

$$T_{Vtat} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

$$T_{Vtat} = \underline{\hspace{4cm}}$$

$$T_{Vtat} = \underline{\hspace{4cm}}$$

CMS-I-00000516

3. Számítsa ki a traktor és gép gépcsoport tényleges össztömegét.

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

$$G_{tat} =$$

$$G_{tat} =$$

CMS-I-00000515

4. Számítsa ki a tényleges hátsótengely-terhelést.

$$T_{Htat} = G_{tat} - T_{Vtat}$$

$$T_{Htat} =$$

$$T_{Htat} =$$

CMS-I-00000514

5. Határozza meg a traktor két abroncsának teherbíró képességét a gyártó adatai szerint.
6. A meghatározott értékeket jegyezze le az alábbi táblázatban.



## FONTOS

**Balesetvesztély gépkárok miatt túl nagy terhelés következtében**

- Gondoskodjon arról, hogy a kiszámított terhelések a megengedett terheléseknél kisebbek vagy azokkal egyenlők legyenek.

|                             | A számítás szerinti tényleges érték |    |   | A traktor használati útmutatója szerinti megengedett érték |    |   | A traktor két abroncsának teherbíró képessége |    |
|-----------------------------|-------------------------------------|----|---|------------------------------------------------------------|----|---|-----------------------------------------------|----|
| Min. mellső kiegyensúlyozás |                                     | kg | ≤ |                                                            | kg |   | -                                             | -  |
| Össztömeg                   |                                     | kg | ≤ |                                                            | kg |   | -                                             | -  |
| Mellsőtengely-terhelés      |                                     | kg | ≤ |                                                            | kg | ≤ |                                               | kg |
| Hátsótengely-terhelés       |                                     | kg | ≤ |                                                            | kg | ≤ |                                               | kg |

## 6.2 A gép felkapcsolása

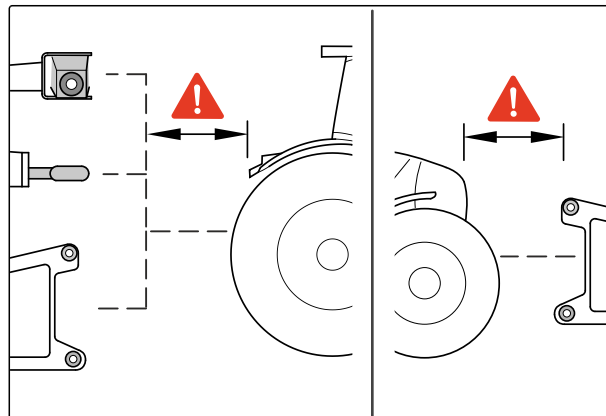
CMS-T-00014809-A.1

### 6.2.1 A traktorral tolasson a géphez

CMS-T-00005794-D.1

A traktor és a gép között maradjon elegendő hely, hogy az ellátóvezetékeket akadálymentesen lehessen felkapcsolni.

- ▶ A traktorral tolasson a géphez megfelelő távolságban.



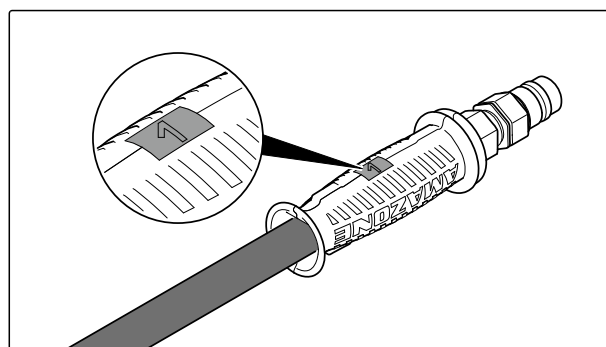
CMS-I-00004045

### 6.2.2 A hidraulika tömlővezetékek felkapcsolása

CMS-T-00014810-A.1

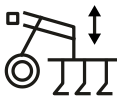
Minden hidraulikatömlő fogantyúval van ellátva. A fogantyúk színjelöléssel, jelzőszámmal vagy jelzőbetűvel vannak ellátva. A jelölések a traktor vezérlőkészülék nyomóvezetékeinek hidraulikafunkcióihoz vannak hozzárendelve. A jelölések mellett ragasztott fóliák is egyértelműen jelölik a gépen a megfelelő hidraulikafunkciókat.

A hidraulikafunkciótól függően a traktor-vezérlőegység különböző működtetési módban használható:



CMS-I-00000121

| Működtetési mód     | Hidraulikafunkció                                           | Szimbólum |
|---------------------|-------------------------------------------------------------|-----------|
| Nem visszaálló      | Hidraulikaolaj folyamatos keringtetése                      |           |
| Visszaálló          | Hidraulikaolaj keringtetése, míg a műveletet végrehajtották |           |
| Lebegtetési helyzet | Hidraulikaolaj szabad áramlása a traktor vezérlőkészülékben |           |

| Jelölés |                                                                                                                                                                        | Funkció                                                                           |                                            |                        | Traktorvezérlő-készülék |                                                                                     |
|---------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Zöld    | <br> |  | A sorközművelő kultivátor paralelogram mai | leengedés<br>megemelés | kettős működésű         |  |
| Piros   |                                                                                       | A fronttartály szivattyúhajtása                                                   |                                            |                        | egyszeres működésű      |  |
| Piros   |                                                                                       | A fronttartály szivattyújának nyomásmentes visszatérője                           |                                            |                        |                         |                                                                                     |
| Piros   |                                                                                       | Folyamatos olajkeringtetés                                                        |                                            |                        | egyszeres működésű      |  |
| Piros   |                                                                                       | Load-Sensing nyomóvezeték                                                         |                                            |                        | egyszeres működésű      |  |
| Piros   |                                                                                       | Nyomásmentes visszafolyás                                                         |                                            |                        |                         |                                                                                     |
| Piros   |                                                                                       | Load-Sensing vezérlővezeték                                                       |                                            |                        |                         |                                                                                     |



## FIGYELMEZTETÉS

### Sérülésveszély, akár halál

Ha hidraulika tömlővezetékek nincsenek megfelelően csatlakoztatva, a hidraulikafunkciók hibásak lehetnek.

- ▶ A hidraulika tömlővezetékek összekapcsolásakor vegye figyelembe a hidraulikacsatlakozókon levő színjelöléseket.

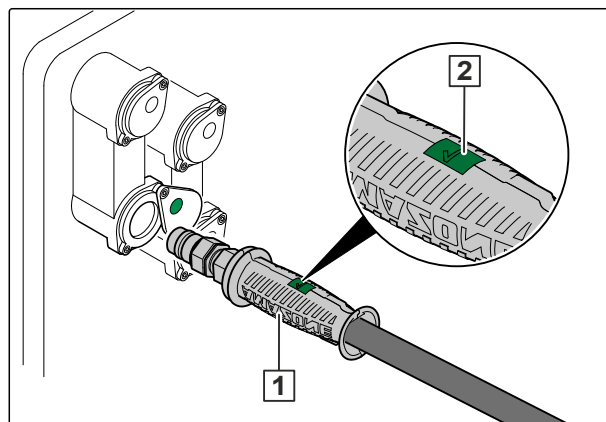


## FONTOS

### Gépkárok nem megfelelő hidraulikaolaj-visszafolyó miatt

- ▶ A nyomásmentes hidraulikaolaj-visszafolyóhoz csak DN 16 vagy nagyobb átmérőjű vezetékeket használjon.
- ▶ Válasszon rövid visszafolyó szakaszokat.
- ▶ Kapcsolja össze a nyomásmentes hidraulikaolaj-visszafolyót az erre a célra szolgáló csatlakozóval.
- ▶ *A gép felszereltségétől függően:*  
Kapcsolja össze a szivárgóolaj vezetéket az erre a célra szolgáló csatlakozóval.
- ▶ A mellékelt csatlakozó karmantyút szerelje fel a nyomásmentes hidraulikaolaj-visszafolyóra.

1. A traktor és a traktor-vezérlőegységes gép közötti hidraulikát nyomásmentesítse.
  2. Tisztítsa meg a hidraulika csatlakozódugóját.
  3. A hidraulika tömlővezetékeket **1** a jelölésnek **2** megfelelően kapcsolja össze a traktor hidraulika csatlakozóaljzataival.
- ➔ A hidraulika csatlakozódugónak érezhetően reteszelődnie kell.
4. A hidraulika tömlővezetékeket úgy fektesse, hogy elegendő szabad hely legyen azok mozgásához, és ne legyenek súrlódási pontok.



CMS-I-00001045

### 6.2.3 Az ISOBUS vezetékek felkapcsolása

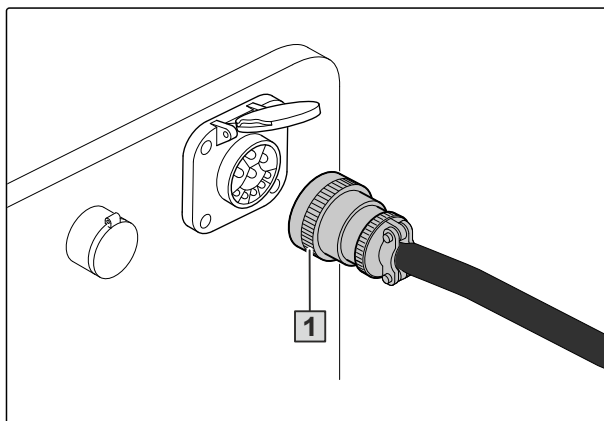
CMS-T-00008589-B.1

Az ISOBUS vezeték vagy az ISOBUS vezetékek felkapcsolása két tényezőtől függ:

- A tolható keretre felkapcsolandó sorközművelő kultivátor felszereltsége mechanikusan vagy hidraulikusan kiemelhető paralelogrammákkal
- A tolható keretre felkapcsolandó sorközművelő kultivátor felszereltsége sávpermetezővel és mellső tartállyal

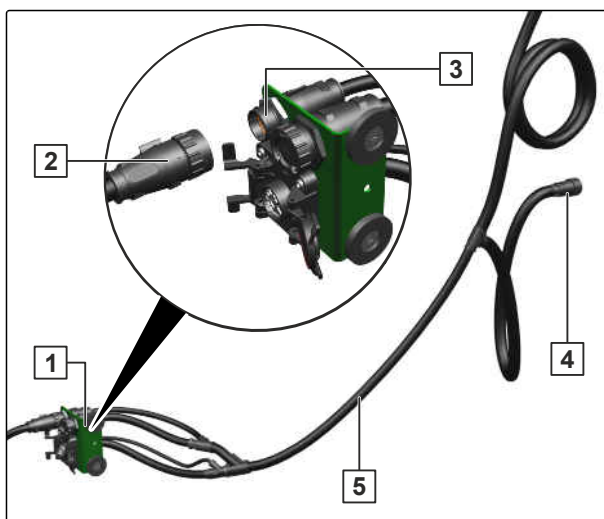
1. *Ha a tolható keretre felkapcsolt sorközművelő kultivátor mechanikusan kiemelhető paralelogrammákkal ellátott, sávpermetező és fronttartály nélküli gép:*  
Minden további művelet nélkül ugorjon a következő fejezetre, egyébként folytassa a 2. lépéssel.
2. *Ha a tolható keretre felkapcsolt sorközművelő kultivátor hidraulikusan kiemelhető paralelogrammákkal ellátott, sávpermetező és fronttartály nélküli gép:*  
Végezze el a 3. és 4. lépéseket, egyébként folytassa az 5. lépéssel.

3. Csatlakoztassa a tolható keret ISOBUS vezetékének csatlakozódugóját **1** a traktoron.
4. Az ISOBUS vezetéket úgy fektesse, hogy elegendő szabad hely legyen azok mozgásához, és ne legyenek súrlódási vagy szorulási pontok.
5. *Ha a tolható keretre felkapcsolt sorközművelő kultivátor mechanikusan kiemelhető paralelogrammákkal, sávpermetezővel és fronttartállyal ellátott gép:*  
Végezze el a 6. és 10. lépéseket, egyébként folytassa a 11. lépéssel.



CMS-I-00004333

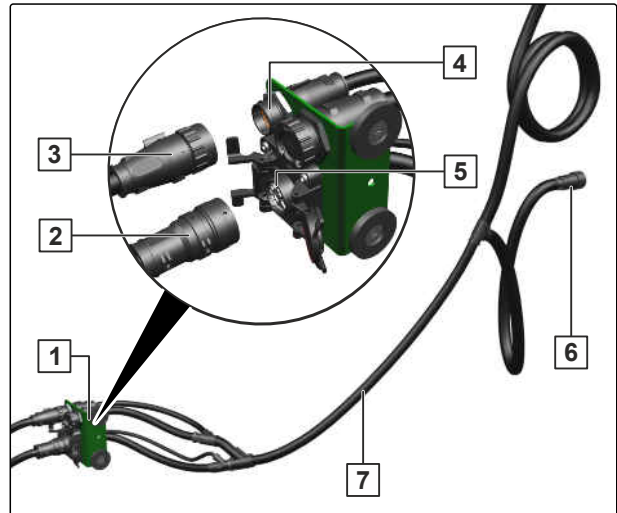
6. A kábelköteg mágneses tartóját **1** szerelje fel a mágnesekkel a gép 3 pontos függesztőkeretére.
7. A sávpermetező ISOBUS vezetékét vezesse a még nem lekapcsolt sorközművelő kultivátortól a tolható kereten keresztül a mágneses tartóhoz.
8. Dugja be a sávpermetező ISOBUS vezetékének csatlakozódugóját **2** a kábelköteg mágneses tartójának bal felső aljzatába **3**.
9. Csatlakoztassa a kombinált ISOBUS vezeték **5** csatlakozódugóját **4** a traktoron.



CMS-I-00005860

10. Az ISOBUS vezetékeket úgy fektesse, hogy elegendő szabad hely legyen azok mozgásához, és ne legyenek súrlódási vagy szorulási pontok.
11. *Ha a tolható keretre felkapcsolt sorközművelő kultivátor hidraulikusan kiemelhető paralelogrammákkal ellátott, sávpermetezővel és fronttartállyal ellátott gép:*  
Végezze el a 12. és 16. lépéseket.

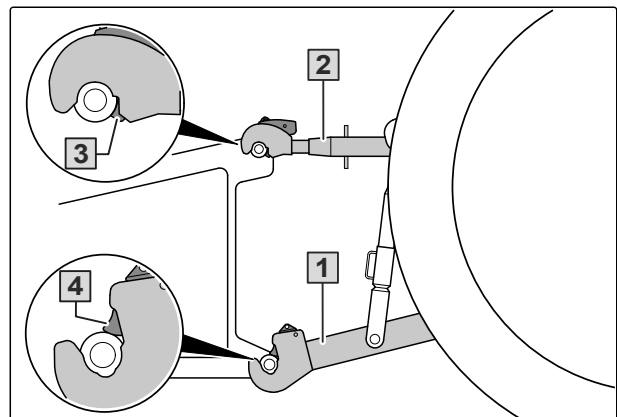
12. A kábelköteg mágneses tartóját **1** szerelje fel a mágnesekkel a gép 3 pontos függesztőkeretére.
13. A sávpermetező ISOBUS vezetéket vezesse a még nem lekapcsolt sorközművelő kultivátortól a tolható kereten keresztül a mágneses tartóhoz.
14. Dugja be a sávpermetező ISOBUS vezetékének csatlakozódugóját **3** a kábelköteg mágneses tartójának bal felső aljzatába **4**.
15. Dugja be a tolható keret ISOBUS vezetékének csatlakozódugóját **2** a kábelköteg mágneses tartójának alsó aljzatába **5**.
16. Csatlakoztassa a kombinált ISOBUS vezeték **7** csatlakozódugóját **6** a traktoron.
17. Az ISOBUS vezetékeket úgy fektesse, hogy elegendő szabad hely legyen azok mozgásához, és ne legyenek súrlódási vagy szorulási pontok.



CMS-I-00005845

#### 6.2.4 A 3 pontos függesztőkeret felkapcsolása

1. A traktor alsó függesztőkarját **1** azonos magasságra állítsa be.
2. A traktorülésről kapcsolja fel az alsó függesztőkart **1**.
3. Kapcsolja fel a felső függesztőkart **2**.
4. Ellenőrizze, hogy a felső függesztőkar fogóhorga **3** és az alsó függesztőkar fogóhorga **4** megfelelően reteszelve van-e.

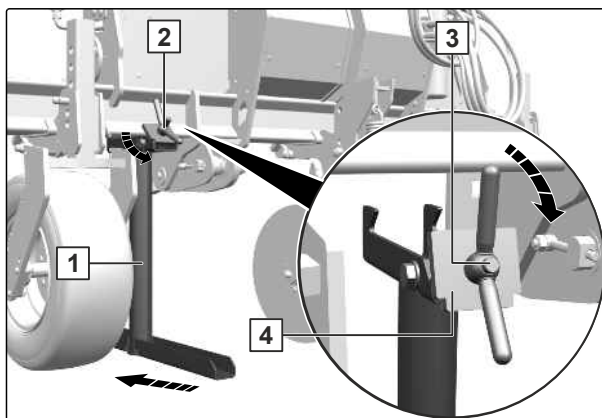


CMS-I-00001225

### 6.3 A támasztólábak eltávolítása

CMS-T-00014832-A.1

1. A felkapcsolt gépet emelje meg a 3 pontos emelőművel.
2. Lazítsa meg a feszítőanyát **2**, és fordítsa lefelé a rögzítőlemezt **4** a szemes csavarnál **3**.
3. Hátrafelé és lefelé húzza le a támasztólábat **1** a tartócsőről.
4. Engedje le a gépet a támasztókerekre.

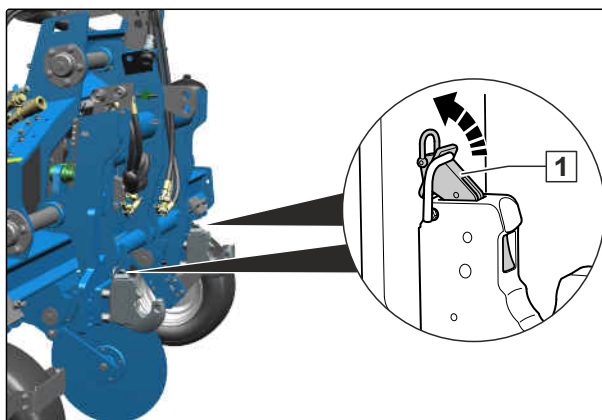


CMS-I-00009580

### 6.4 A sorközművelő kultivátor felkapcsolása

CMS-T-00014808-A.1

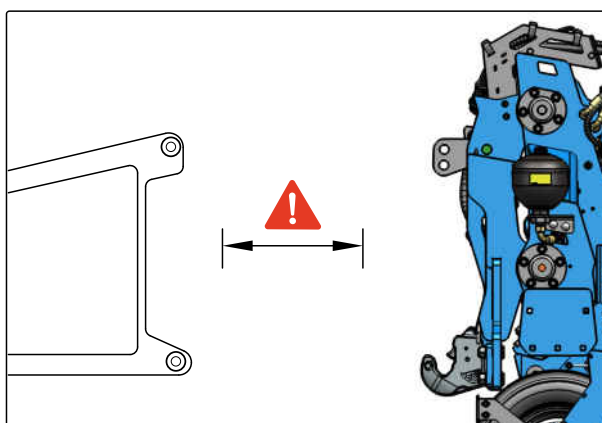
1. Nyissa az alsó függesztőkar-fogóhorog reteszelését **1**.



CMS-I-00009584

A gép és a sorközművelő kultivátor között maradjon elegendő hely, hogy az ellátóvezetékeket akadálymentesen lehessen felkapcsolni.

2. A géppel tolasson a sorközművelő kultivátorhoz megfelelő távolságban.



CMS-I-00009585

3. Helyezze a kéken jelölt hidraulika tömlővezetéseket **2** a Ventera vagy Select sorközművelő kultivátor szárnyainak kinyitásához és összecsukásához, valamint a Ventera sorközművelő kultivátor támasztókerekeinek leengedéséhez és emeléséhez a tömlőátvezetőn **1** keresztül, és helyezze a tolható keretre, és rögzítse a tépőzáras szalaggal.

4. *Ha a sorközművelő kultivátornál egy duplán kinyitható/összecsukható Select sorközművelő kultivátorról van szó:*

Helyezze még a kéken jelölt hidraulika tömlővezetéseket a sorközművelő kultivátor szárnyhosszabbításainak kinyitásához és összecsukásához a tömlőátvezetőn keresztül, és helyezze a tolható keretre, és rögzítse a tépőzáras szalaggal.

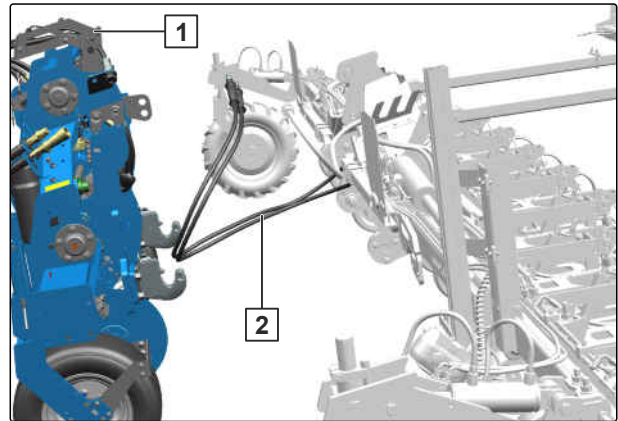
5. A géppel tolasson a sorközművelő kultivátorhoz.

6. *Az alsó függesztőkar-fogóhorog összekapcsolásához a sorközművelő kultivátor alsó függesztőkar gömbjével:*

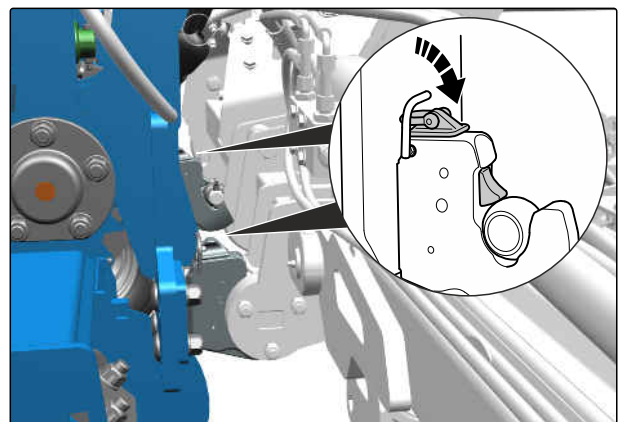
A traktorülésből emelje meg a gépet.

7. Zárja az alsó függesztőkar-fogóhorog reteszelését.

8. Ellenőrizze, hogy az alsó függesztőkar-fogóhorog reteszelései megfelelően reteszelve van-e.



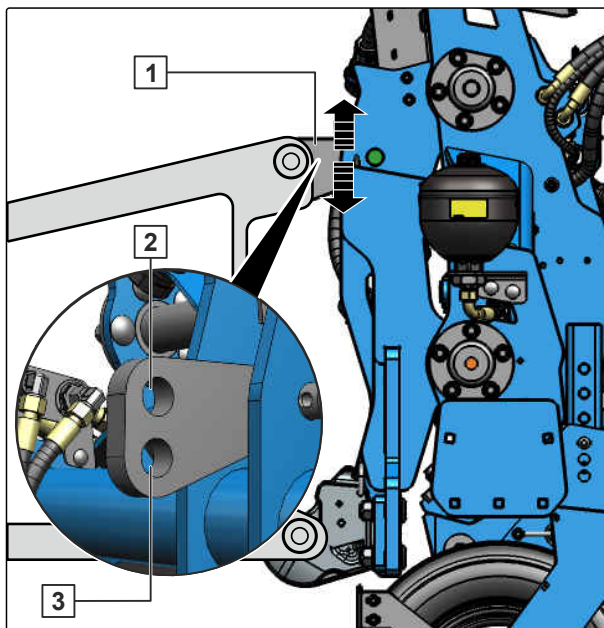
CMS-I-00009587



CMS-I-00009614

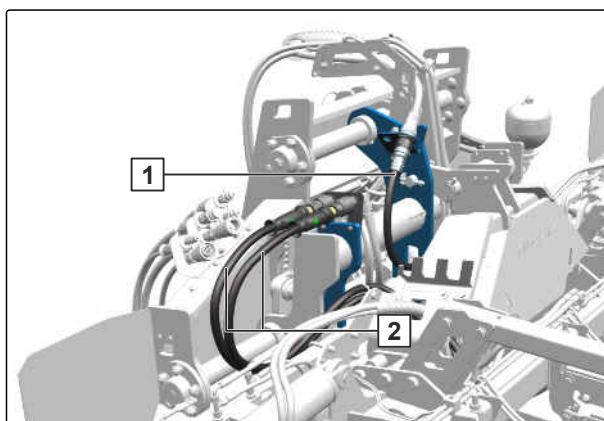
A felső függesztőkarlemezen **1** a felső furat **2** a Ventera sorközművelő kultivátor felkapcsolására és az alsó furat **3** a Select sorközművelő kultivátor felkapcsolásához szolgál.

9. A gépet úgy mozgassa felfelé vagy lefelé, hogy a felső függesztőkarlemez megfelelő furata a sorközművelő kultivátor felső függesztőkartartójának furataival egyszintben legyen, és a tolható keret függőleges merevítője és a sorközművelő kultivátor egymással párhuzamosak legyenek.
10. Kapcsolja fel a felső függesztőkar-lemezt a felső függesztőkarcsapra.



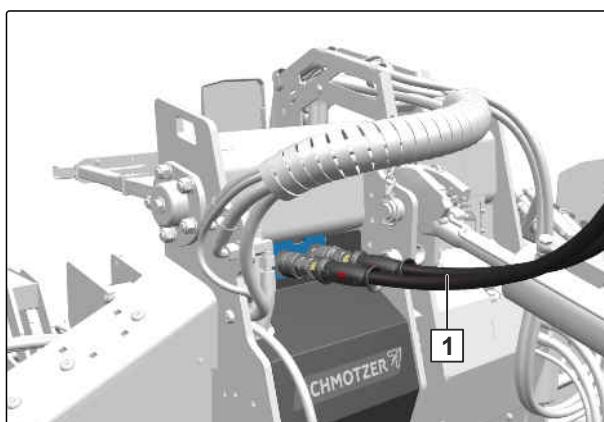
CMS-I-00009586

11. Kapcsolja fel a sorközművelő kultivátor kéken jelölt hidraulika tömlővezetéseit a traktorra.
12. *Ha a sorközművelő kultivátor hidraulikusan kiemelhető paralelogrammákkal és Section Control rendszerrel van felszerelve:*  
Kapcsolja fel a Section Control elektronika **1** kábelkötegét az ISOBUS csatlakozódugóra és a paralelogramma zölden jelölt hidraulika tömlővezetéseit **2** a gyorscsatlakozókra.



CMS-I-00009615

13. *Ha a sorközművelő kultivátor fronttartállyal és sávpermetezővel van felszerelve:*  
Kapcsolja fel a fronttartály szivattyújának pirosan jelölt hidraulika tömlővezetéseit **1** a gyorscsatlakozókra.



CMS-I-00009661

## 6.5 A gép előkészítése használatra

CMS-T-00014811-A.1

### 6.5.1 A támasztókerekek beállítása

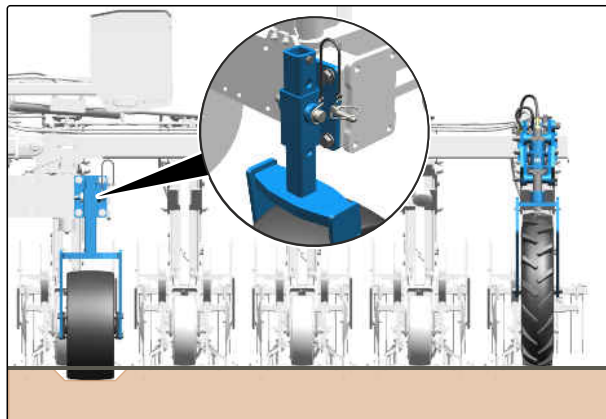
CMS-T-00006378-B.1



#### MEGJEGYZÉS

A tolható keret támasztókerekei a traktornyomban és ezért mélyebben haladnak, mint a sorközművelő kultivátor támasztókerekei. A tolható keret támasztókerekei csak a traktornyomban a szántóföldön állíthatók be megfelelően.

A sorközművelő kultivátor beállítására vonatkozó utasítások a sorközművelő kultivátor használati útmutatójában találhatók.



CMS-I-00004549

1. Állítsa be a felkapcsolt sorközművelő kultivátort.
2. A támasztókerekeket a furatképen keresztül engedje le a talajra, amennyire csak lehet.
3. A tolható keretet a traktorhidraulika segítségével engedje le annyira, hogy a támasztókerekek a talajon álljanak.
4. Állítsa be újra a felkapcsolt sorközművelő kultivátort.

### 6.5.2 A stabilizáló tárcsa beállítása

CMS-T-00014812-A.1

A stabilizáló tárcsa süllyedjen be olyan mélyen a talajba, amennyire csak lehet. A rugófeszítés a csavarral úgy állítható, hogy a stabilizáló tárcsa megfelelő mélyen süllyedjen a talajba.

Ha a váz magassága annyira megváltozott, hogy a rugófeszítéssel a megfelelő mélység már nem állítható be, akkor a stabilizáló tárcsát a tartóval és rugóval együtt a tartócső tartóján felfelé és lefelé kell eltolni.



## FONTOS

### Gépkárok veszélye

- ▶ Ne hagyja a stabilizáló tárcsa agyát a talajba süllyedni.

1. Ha a stabilizáló tárcsa nem süllyed be elég mélyen a talajba:

Növelje a rugófeszítést az anya **1** meghúzásával.

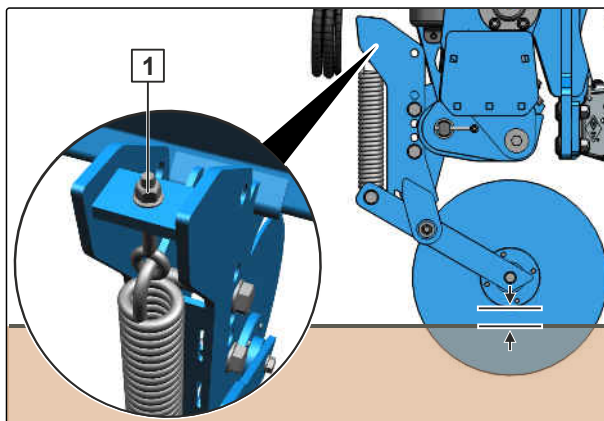
vagy

Ha a stabilizáló tárcsa túl mélyen süllyed be a talajba:

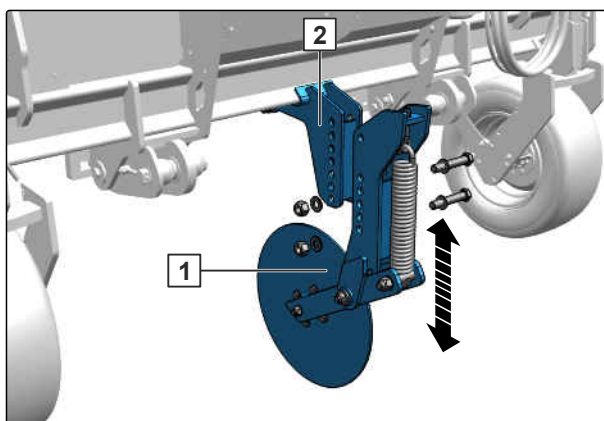
Csökkentse a rugófeszítést az anya lazításával.

2. Ha a stabilizáló tárcsa megfelelő mélysége már nem érhető el a rugófeszítéssel:

Szerelje magasabbra vagy mélyebbre a stabilizáló tárcsát a tartóval és rugóval **1** együtt a tartócső tartójára **2**.



CMS-I-00009576



CMS-I-00009579

### 6.5.3 A munkahelyzet-érzékelők beállítása

A munkahelyzet-érzékelő a géphez **2** csak bizonyos felszerelési változatoknál áll rendelkezésre.

1. Ha a felső függesztőkarcsapot el kell tolni:

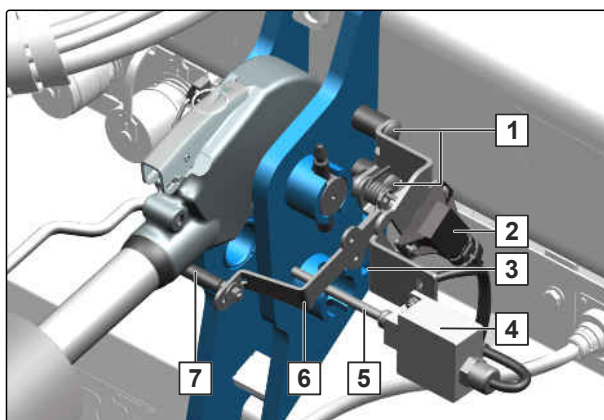
Tolja el a munkahelyzet-érzékelőket a csavarokkal **1** a furatképben **3**.

A munkahelyzet-érzékelők beállításai függenek az emelőmagasságtól a szántóföldes használatnál.

2. Emelje a gépet a kívánt emelőmagasságba.

➔ A tapintókar **6** lefelé nyomódik.

3. A műanyag hüvelyt **7** tolja a felső függesztőkar sík részére.



CMS-I-00009641

4. A rugó **5** lefelé nyomásához:  
tolja el a kamerarendszer munkahelyzet-  
érzékelőjét **4**.
5. Ellenőrizze a munkahelyzet-érzékelők működését  
a kezelőterminálon.

#### 6.5.4 A kameratartó eltolása

CMS-T-00006608-C.1

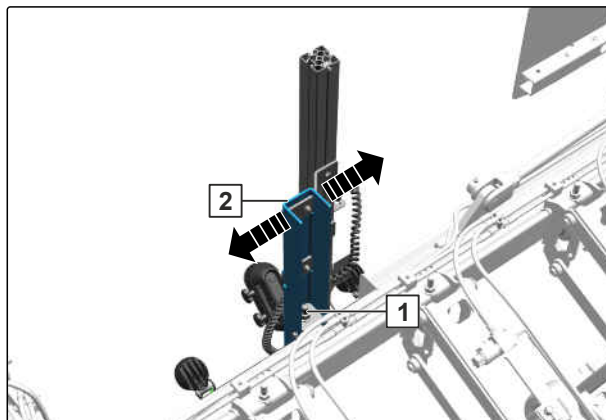


##### MEGJEGYZÉS

A kameratartó a sorközművelő kultivátorra van felszerelve.

A kamera beállítására vonatkozó pontos utasítások a kamerarendszer használati útmutatójában találhatók.

1. Lazítsa meg az anyákat **1**.
2. Tolja el a kameratartót **2**.
3. Húzza meg az anyát.



CMS-I-00004689

### 6.6 A gép előkészítése közúti közlekedésre

CMS-T-00014843-A.1

1. A sorközművelő kultivátort állítsa be központosan  
a traktorhoz a kameraterminál segítségével.
2. Zárolja a traktor vezérlőkészüléket az eltolási  
hidraulikához.
3. Kapcsolja ki a kameraterminált.

# A gép használata

# 7

CMS-T-00014786-A.1

## 7.1 A gép alkalmazása

CMS-T-00014787-A.1



### FELTÉTELEK

- ✓ A kamerarendszer beállítva és bekapcsolva van; lásd a kamerarendszer használati útmutatóját.

1. Vegye figyelembe a sorközművelő kultivátor útmutatójában lévő „A gép bevetése” c. fejezetet.
2. A gépet állítsa vízszintesen a talajra.
3. Engedje le a gépet a támasztókerekre.



### MEGJEGYZÉS

A megbízható sebességgel biztosításához a támasztókerek mindig kell érintkezzenek a talajjal munkavégzés közben.

4. A 3-pontos emelőművet úgy állítsa be, hogy a gép alsó függesztőkari himbái a középső lengési útvonalon szabadok legyenek.
5. Közeledjen a traktorral.

## 7.2 Fordulás a fordulóban

CMS-T-00014788-A.1

1. Vegye figyelembe a sorközművelő kultivátor útmutatójában lévő „Fordulás a fordulóban” c. fejezetet.
  2. Emelje a sorközművelő kultivátort a kultúrnövények fölé.
- ➔ A kamerarendszer a tolható keretet automatikusan középső helyzetbe tolja.

3. Fordulás.
4. Emelt géppel hajtson be a sorokba.
5. A sorközművelő kultivátort állítsa be a sorokra a kameraterminál segítségével.
6. Engedje le a gépet.
7. Hajtás.
- ➔ A kamerarendszer a tolható keretet vezérli.
8. Ellenőrizze, hogy a kamerarendszer megfelelően működik-e.

# Üzemzavarok megszüntetése

# 8

CMS-T-00014805-A.1

| Hiba                                        | Ok                                                         | Megoldás                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A tolható keret csak egyik oldalra tolódik. | A tolható keret hidraulika tömlővezetékeit felcserélték.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Cserélje fel a hidraulika tömlővezetékeinek csatlakozóit a traktoron.</li> <li>▶ Használja a nyomásmentes visszatérő ágot.</li> </ul>                                                     |
| A tolható keret a nyomból eltolódik.        | A traktor alsó függesztőkarja nincs reteszelve.            | ▶ Reteszelje oldalt a traktor alsó függesztőkarját.                                                                                                                                                                                |
|                                             | A kamera nincs megfelelően pozicionálva.                   | ▶ A kamerát központosan pozicionálja a növény sor felett.                                                                                                                                                                          |
|                                             | Az eltolódási adat a kameraterminálon hibásan van megadva. | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Korrigálja az eltolódási adatot a kameraterminálon.</li> <li>▶ <i>Az eltolódás elkerüléséhez:</i> A kameratartót az egyenes területen tolja el, hogy eltolódás ne keletkezzen.</li> </ul> |

| Hiba                                          | Ok                                                          | Megoldás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A tolható keret nem tolódik el automatikusan. | Az automatikus funkció a kameraterminálon ki van kapcsolva. | ▶ Kapcsolja be az automatikus funkciót a kameraterminálon.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                               | A tolható keret nincs a talajon.                            | ▶ Engedje le a tolható keret támasztókerekeit a talajra.<br>▶ Teljesen tehermentesítse a traktor alsó függesztőkarját.                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                               | A munkahelyzetet nem ismeri fel.                            | ▶ Ellenőrizze a munkahelyzetet a kameraterminálon.<br>▶ A munkahelyzet-érzékelőt szerelje fel megfelelően.                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                               | A kamera jelminősége rossz.                                 | ▶ Állítsa be megfelelően a kamera dőlésszögét és magasságát, lásd a kamerarendszer használati útmutatóját.<br>▶ <i>Ha a gyomállomány túl nagy, vagy a kultúrnövény túl magas:</i><br>kézzel vezérelje a tolható keretet.<br>▶ Tisztítsa meg a kamerát.<br>▶ <i>Ha túl sötét van:</i><br>kapcsolja be a kamera munkavilágítását.<br>▶ <i>Ha túl világos van:</i><br>Várjon, amíg más fényviszonyok lesznek. |
| A traktor lejtőn nagyon eltolódik.            | A traktor nincs megfelelően kiegyensúlyozva.                | ▶ Szereljen fel mellső pótsúlyt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                               | A traktor abroncsolása nem megfelelő.                       | ▶ Használjon növényvédő abroncsolást.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                               | Nincs stabilizáló tárcsa felszerelve.                       | ▶ Szerelje fel a stabilizáló tárcsát a tolható keretre.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                               | A stabilizáló tárcsa nem süllyed be a talajba.              | ▶ A stabilizáló tárcsa beállítása, Lásd a következő oldalt: 43.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

## A gép karbantartása

9

CMS-T-00014798-A.1

### 9.1 A gép kenése

CMS-T-00014799-A.1



#### FONTOS

##### Gépkárok szakszerűtlen kenés miatt

- ▶ A gépet a kenési terv szerint, a megjelölt kenési pontokon kenje.
- ▶ *Ahhoz, hogy a kenési helyekre szennyeződés ne kerüljön,* tisztítsa meg a zsírzógombot és a zsírprést.
- ▶ A gépet csak a Műszaki adatok fejezetben megadott kenőanyagokkal kenje.
- ▶ Teljesen préselje ki a csapágyakban levő elszennyeződött zsírt.

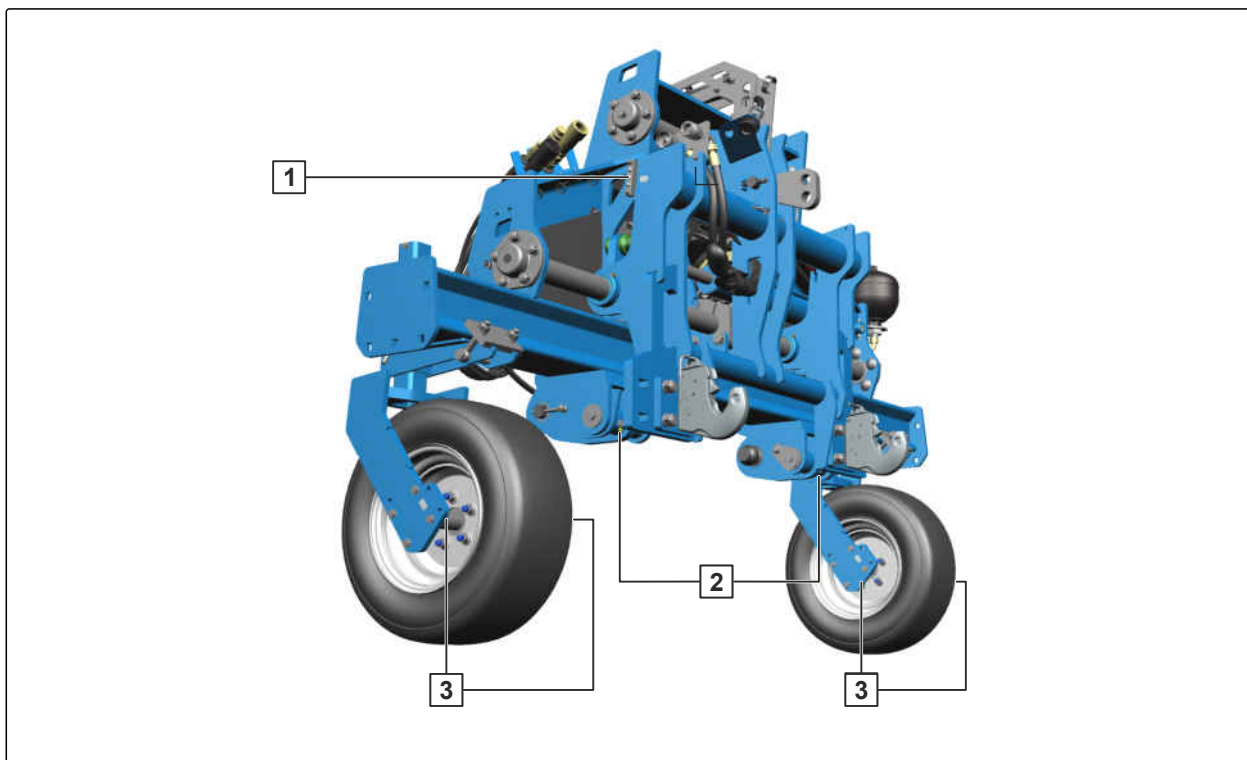


MD114

CMS-I-00002270

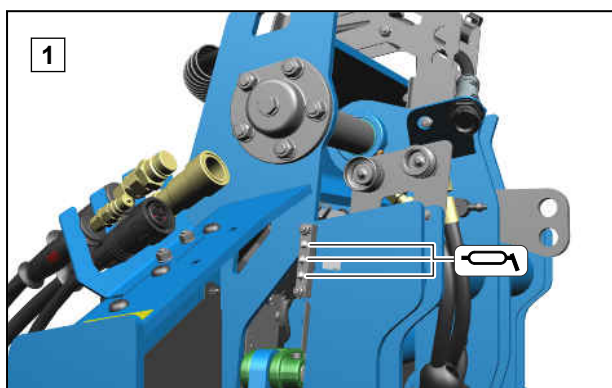
### 9.1.1 A kenési helyek áttekintése

CMS-T-00014800-A.1

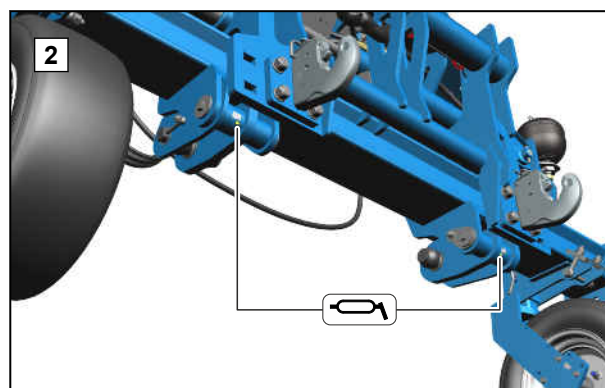


CMS-I-00009634

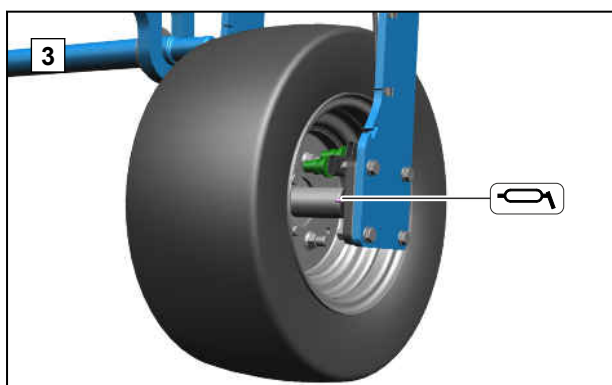
### 20 üzemóránként



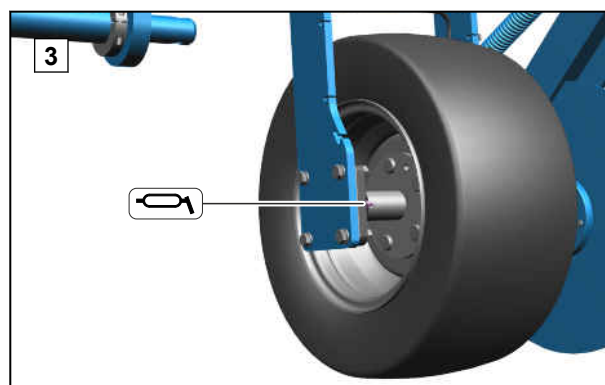
CMS-I-00009635



CMS-I-00009636



CMS-I-00004533



CMS-I-00005776

## 9.2 A gép szervizelése

CMS-T-00014874-A.1

### 9.2.1 Karbantartási terv

|                                                                  |                             |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| <b>az első használat után</b>                                    |                             |
| A hidraulika tömlővezetékek ellenőrzése                          | Lásd a következő oldalt: 52 |
| <b>naponta</b>                                                   |                             |
| Az alsó függesztőkarcsap és a felső függesztőkarcsap ellenőrzése | Lásd a következő oldalt: 53 |
| <b>50 üzemóránként / hetente</b>                                 |                             |
| A hidraulika tömlővezetékek ellenőrzése                          | Lásd a következő oldalt: 52 |

### 9.2.2 A hidraulika tömlővezetékek ellenőrzése

CMS-T-00002331-F.1



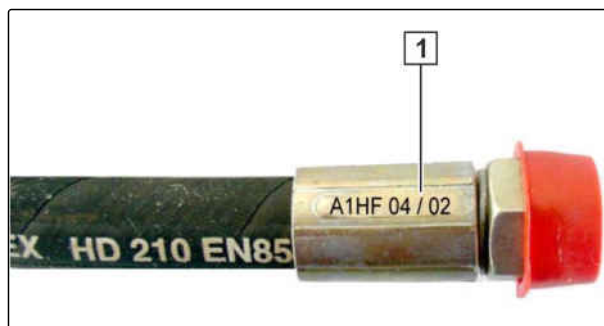
#### INTERVALLUM

- az első használat után
- 50 üzemóránként  
vagy  
hetente

1. Ellenőrizze a hidraulika tömlővezetékeket meghibásodásra, mint dörzsölődésre, vágásokra, repedésekre és deformálódásokra.
2. Ellenőrizze a hidraulika tömlővezetékeket tömítetlen helyekre.
3. Meglazult csavarkötéseket húzza meg.

A hidraulika tömlővezetékek maximálisan 6 évesek lehetnek.

4. Ellenőrizze a gyártás dátumát **1**.



CMS-I-00000532



#### SZAKMŰHELYBEN VÉGZENDŐ MUNKA

5. A kopott, meghibásodott vagy régi hidraulika tömlővezetékeket azonnal cseréltesse ki.

### 9.2.3 Az alsó függesztőkarcsap és a felső függesztőkarcsap ellenőrzése

CMS-T-00002330-J.1

#### INTERVALLUM

- naponta

**Az alsó függesztőkarcsap és a felső függesztőkarcsap szemrevételezési kritériumai:**

- Repedések
  - Törések
  - Maradandó alakváltozás
  - Megengedett kopás: 2 mm
1. Ellenőrizze az alsó függesztőkarcsapot és a felső függesztőkarcsapot a megadott kritériumokra.
  2. Cserélje ki a kopott csapszegeket.

## 9.3 A gép tisztítása

CMS-T-00006591-B.1



### FONTOS

**Gépkárok veszélye a nagynyomású fúvóka tisztítósugara miatt**

- ▶ A nagynyomású tisztítóberendezés vagy a forróvíz-tisztítóberendezés tisztítósugarát soha ne irányítsa a jelölt alkatrészekre.
- ▶ Soha ne irányítsa a nagynyomású tisztító vagy a forróvíz-nagynyomású tisztító sugarát elektromos vagy elektronikus alkatrészekre.
- ▶ A nagynyomású tisztítóberendezés tisztítósugarát soha ne irányítsa kenési helyekre, csapágyakra, típustáblára, figyelmeztető ábrákra és ragasztott fóliára.
- ▶ Tartson mindig legalább 30 cm távolságot a nagynyomású fúvóka és a gép között.
- ▶ Max. 120 bar víznyomást állítson be.



CMS-I-00002692

1. A gépet csak sűrített levegővel fújja le.
2. A szerszámokról az erős szennyeződést nagynyomású tisztítóval vagy forróvízes nagynyomású tisztítóval távolítsa el.

## A gép leállítása

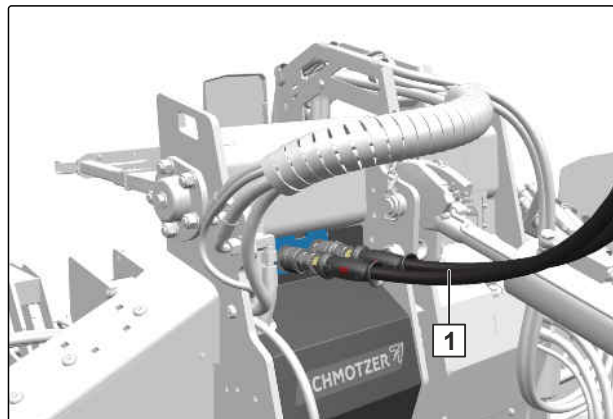
10

CMS-T-00014803-A.1

### 10.1 A sorközművelő kultivátor lekapcsolása

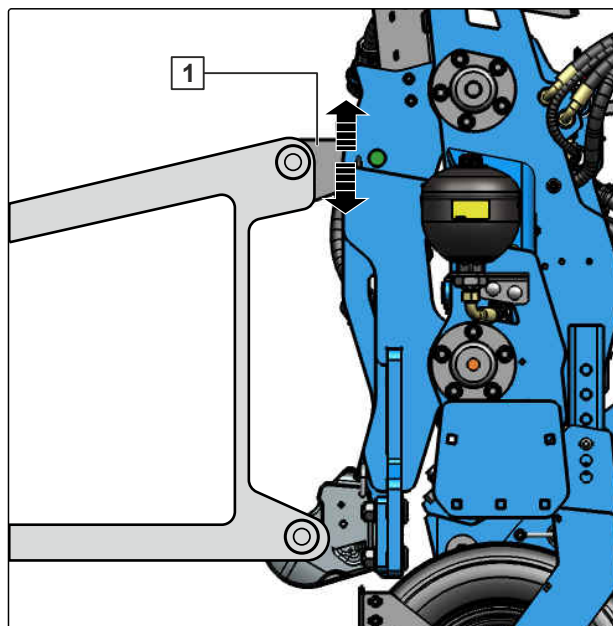
CMS-T-00014804-A.1

1. Állítsa le a gépet a felkapcsolt sorközművelő kultivátorral együtt vízszintes, szilárd felületre.
2. Kapcsolja le a sorközművelő kultivátor kéken jelölt hidraulika tömlővezetéseit a traktorról.
3. *Ha a sorközművelő kultivátor fronttartállyal és sávpermetezővel van felszerelve:*  
Kapcsolja le a fronttartály szivattyújának pirosan jelölt hidraulika tömlővezetéseit **1**, és akassza be a fronttartály tömlőtárolójába.



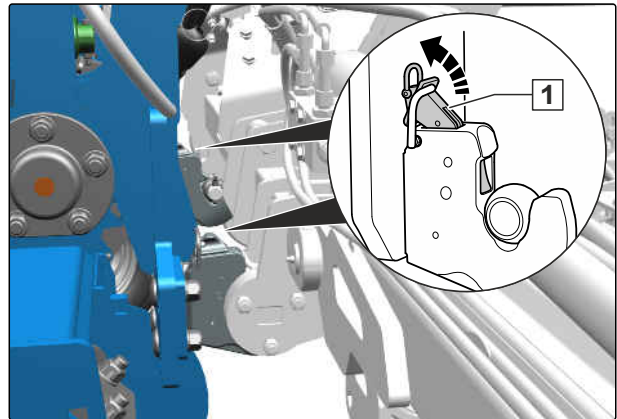
CMS-I-00009661

4. Tehermentesítse a felső függesztőkar-lemezt **1**.
5. Válassza le a felső függesztőkar-lemezt a sorközművelő kultivátorról.



CMS-I-00009662

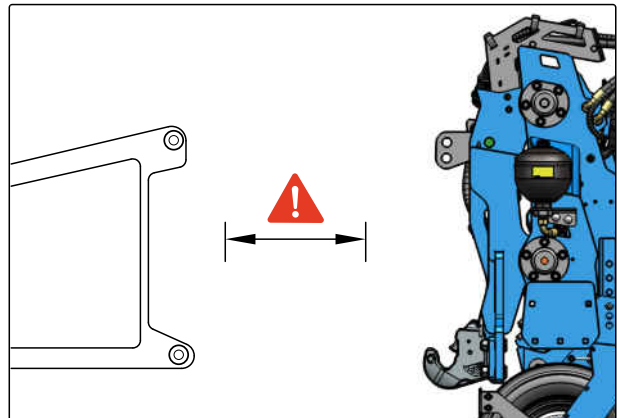
6. Tehermentesítse a traktor alsó függesztőkarját.
7. Nyissa az alsó függesztőkar-fogóhorog reteszelését **1**.
8. *Az alsó függesztőkar-fogóhorog oldásához a sorközművelő kultivátor alsó függesztőkar gömbjéről:*  
A traktorülésből engedje le a gépet.



CMS-I-00009623

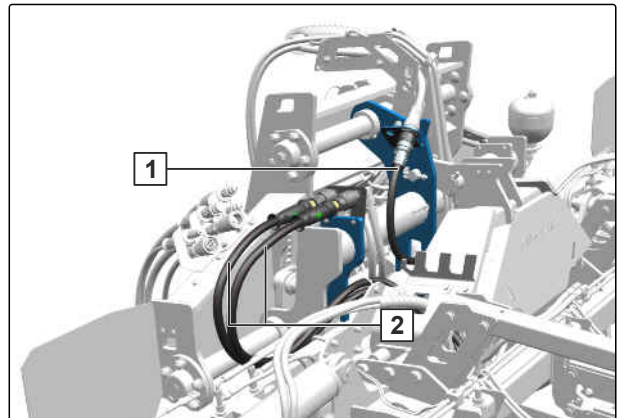
A gép és a sorközművelő kultivátor között legyen elegendő hely, hogy az ellátóvezetéseket akadálymentesen lehessen lekapcsolni.

9. A géppel megfelelő távolságra távolodjon el a sorközművelő kultivátorral.



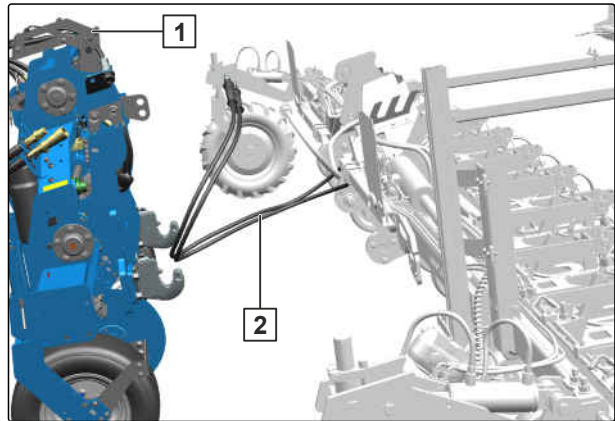
CMS-I-00009585

10. *Ha a sorközművelő kultivátor hidraulikusan kiemelhető paralelogrammákkal és Section Control rendszerrel van felszerelve:*  
Kapcsolja le a Section Control elektronika **1** kábelkötegét és a sorközművelő kultivátor paralelogramma zölden jelölt hidraulika tömlővezetéseit **2** a csatlakozótartóról, és akassza be a sorközművelő kultivátor tömlőtárolójába.



CMS-I-00009615

11. Oldja le a kéken jelölt hidraulika tömlővezetéseket **2** a Ventera vagy Select sorközművelő kultivátor kinyitásához és összecusukásához, valamint a Ventera sorközművelő kultivátor támasztókerekeinek leengedéséhez és emeléséhez a tömlőátvezetőről **1**, és akassza be a sorközművelő kultivátor tömlőtárolójába.

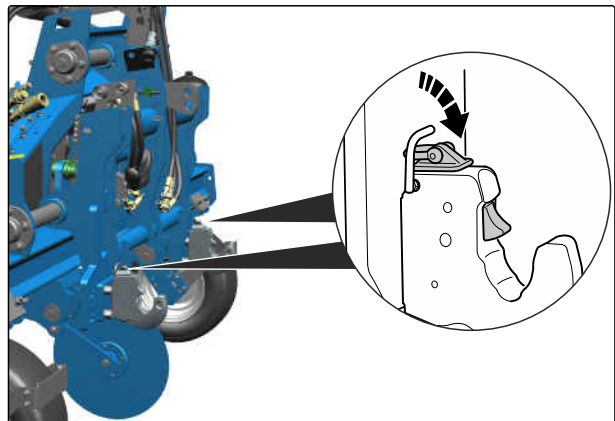


CMS-I-00009587

12. *Ha a sorközművelő kultivátornál egy duplán kinyitható/összecusukható Select sorközművelő kultivátorról van szó:*

Oldja le a kéken jelölt hidraulika tömlővezetéseket is a sorközművelő kultivátor szárnyhosszabbításainak kinyitásához és összecusukásához a tömlőtartóról, és akassza be a sorközművelő kultivátor tömlőtárolójába.

13. Zárja az alsó függesztőkar-fogóhorog reteszelését.

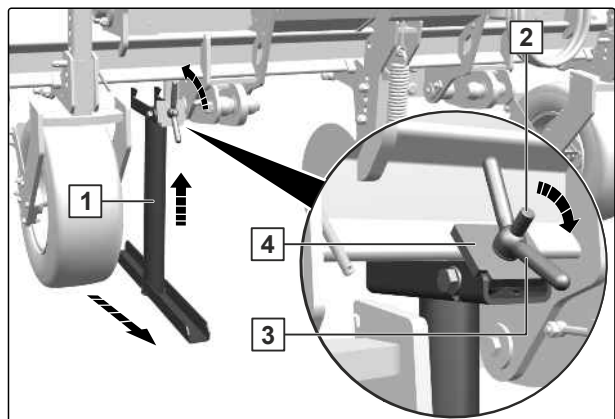


CMS-I-00009624

## 10.2 A támasztóláb felhelyezése

CMS-T-00014851-A.1

1. A felkapcsolt gépet emelje meg a 3 pontos emelőművel.
2. Helyezze fel a támasztólábat **1** alulról és hátulról a tartócsőre.
3. Fordítsa felfelé a rögzítőlemezt **4** a szemes csavarnál **2**, és húzza meg a feszítőanyát **3**.
4. A támasztókerekeket a furatképen keresztül emelje meg vagy engedje le a talajra, hogy a támasztókerekek és támasztólábak gondolt síkon álljon.



CMS-I-00009581

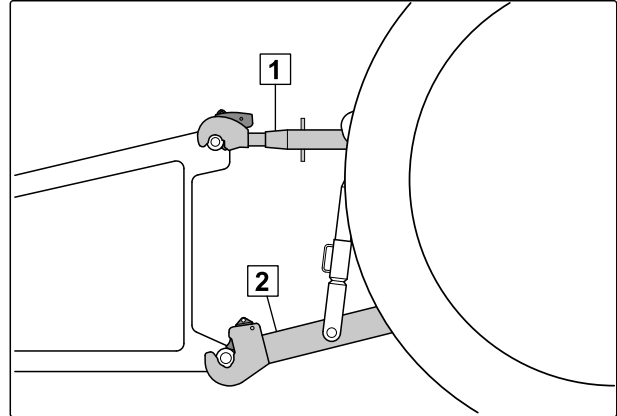
## 10.3 A gép lekapcsolása

CMS-T-00006386-C.1

### 10.3.1 3 pontos függesztőkeret lekapcsolása

CMS-T-00001401-C.1

1. Állítsa le a gépet vízszintes, szilárd felületre.
2. Tehermentesítse a felső függesztőkart **1**.
3. Kapcsolja le a felső függesztőkart **1** a gépről.
4. Tehermentesítse az alsó függesztőkart **2**.
5. A traktorülésből kapcsolja le az alsó függesztőkart **2** a gépről.



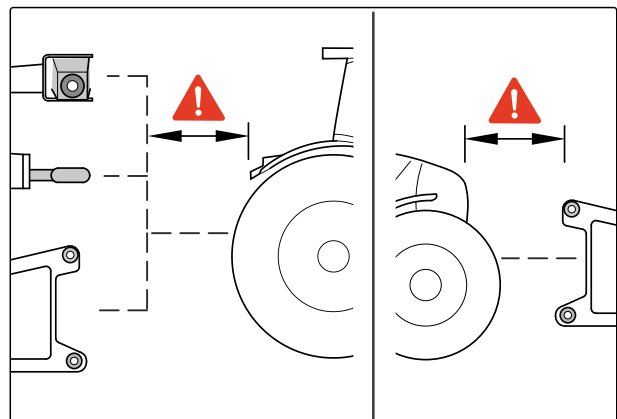
CMS-I-00001249

### 10.3.2 A traktorral távolodjon el a géptől

CMS-T-00005795-D.1

A traktor és a gép között legyen elegendő hely, hogy az ellátóvezetékeket akadálymentesen lehessen lekapcsolni.

- A traktorral megfelelő távolságra távolodjon el a géptől.



CMS-I-00004045

### 10.3.3 Az ISOBUS vezetékek lekapcsolása

CMS-T-00008686-A.1

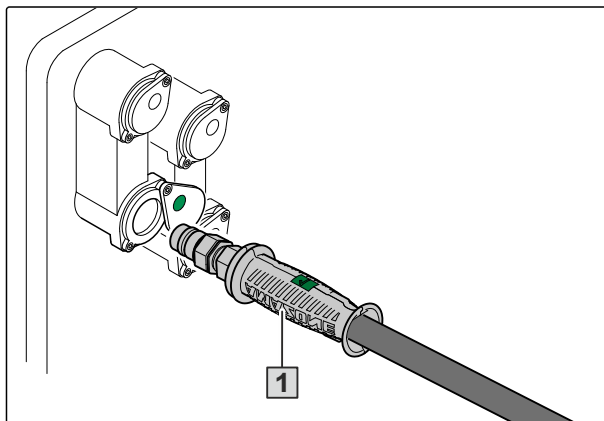
1. Húzza ki az összes ISOBUS csatlakozódugót, amelyet a gép felkapcsolásakor bedugott. Lásd a következő oldalt: 37, "Az ISOBUS vezetékek felkapcsolása" fejezet.
2. Akassza be a tolható keret ISOBUS vezetékének csatlakozódugóját a gép tömlőtárolójába.
3. Akassza be a sávpermetező ISOBUS vezetékének csatlakozódugóját a sorközművelő kultivátor tömlőtárolójába.

4. Rögzítse a kombinált ISOBUS vezeték csatlakozódugóját a traktorba.
5. Vegye le a kombinált ISOBUS vezeték kábelkötegének mágneses tartóját a gépről, és akassza a traktorra.

#### **10.3.4 A hidraulika tömlővezetékek lekapcsolása**

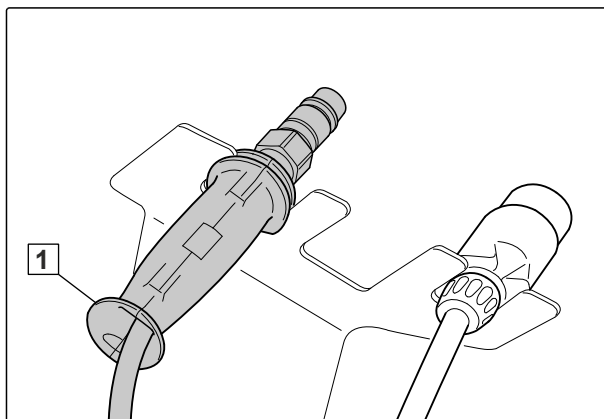
CMS-T-00000277-F.1

1. Traktor és a gép biztosítása.
2. A traktor-vezérlőegységen lévő kezelőkart állítsa lebegtetési helyzetbe.
3. Kapcsolja le a hidraulika tömlővezetékeket **1**.
4. Helyezze el a porvédő sapkákat a hidraulika csatlakozóaljzatain.



CMS-I-00001065

5. Akassza be a hidraulika tömlővezetékeket **1** a tömlőtárolóba.



CMS-I-00001250

## A gép berakodása

# 11

CMS-T-00014789-A.1

### 11.1 A gép átrakodása daruval

CMS-T-00014790-A.1

A gép az emelési rögzítőeszközökhöz 2 rögzítési ponttal rendelkezik.

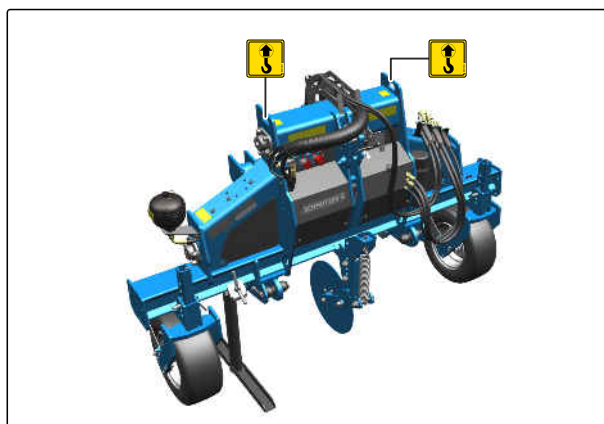


#### FIGYELMEZTETÉS

**Balesetveszély szakszerűtlenül felszerelt rögzítőeszközök miatt**

Ha rögzítőeszközöket nem a jelölt rögzítési pontokra szereli fel, a gép az emeléskor meghibásodhat, és ezzel veszélyeztetheti a biztonságot.

- Az emelési rögzítőeszközöket csak a jelölt rögzítési pontokra szerelje fel.



CMS-I-00009583

1. Az emelési rögzítőeszközöket csak az erre szolgáló rögzítési pontokban rögzítse.
2. Lassan emelje meg a gépet.

## A gép ártalmatlanítása

12

CMS-T-00010906-B.1

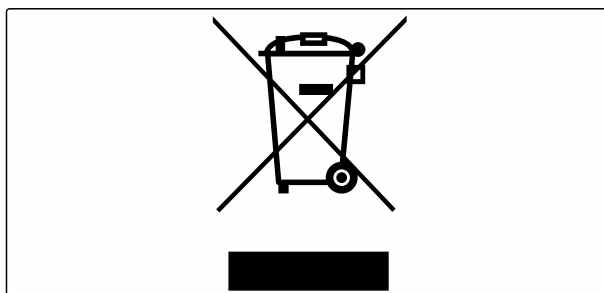


### KÖRNYEZETVÉDELMI ÚTMUTATÁS

Környezeti károk szakszerűtlen  
ártalmatlanítás miatt

- ▶ Vegye figyelembe a helyi hatóságok előírásait.
- ▶ Vegye figyelembe a gépen elhelyezett ártalmatlanítási szimbólumot.
- ▶ Vegye figyelembe a következő utasításokat.

1. Az ezzel a szimbólummal jelölt alkatrészeket ne dobja a háztartási hulladékba.



CMS-I-00007999

2. Az akkumulátorokat adja vissza a forgalmazónak.

vagy

Az akkumulátorokat adja le egy gyűjtőhelyen.

3. Az újrahasznosítható anyagokat adja le újrahasznosítás céljából.
4. Az üzemanyagokat kezelje speciális hulladékként.



### SAKMMŰHELYBEN VÉGZENDŐ MUNKA

5. Ártalmatlanítsa a hűtőközeget.

## Jegyzékek

# 13

### 13.1 Szójegyzék

CMS-T-00000513-B.1

#### G

##### Gép

*A függesztett gépek a traktor tartozékai. A függesztett gépeket a jelen használati útmutatóban folyamatosan gépnek nevezzük.*

#### T

##### Traktor

*A jelen használati útmutatóban folyamatosan a traktor elnevezést használjuk, akár más mezőgazdasági vontatógéphez is. A traktorra gépek építhetők rá vagy függeszthetők fel.*

#### Ü

##### Üzemanyag

*Az üzemanyagok az üzembiztonságot szolgálják. Üzemanyagokhoz tartoznak például tisztítóanyagok és kenőanyagok, mint kenőolaj, kenőzsír vagy tisztítószer.*

## 13.2 Tárgymutató

| 3                                            | E                                   |
|----------------------------------------------|-------------------------------------|
| 3 pontos függesztőkeret                      | Egyedi felszerelések                |
| felkapcsolása                                | Leírás                              |
| lekapcsolása                                 | ellenőrzése                         |
| A                                            | Alsó függesztőkarcsap               |
| A fronttartály hidraulikus tömlővezetékeinek | Felső függesztőkarcsap              |
| gyorscsatlakozói                             | Hidraulika tömlővezetékek           |
| Pozíció                                      | előkészítése használatra            |
| A gép karbantartása                          | A kameratartó eltolása              |
| Üzemzavarok megszüntetése                    | A munkahelyzet-érzékelők beállítása |
| A gép működése                               | A stabilizáló tárcsa beállítása     |
| Leírás                                       | A támasztókerekek beállítása        |
| A gép típustáblája                           | F                                   |
| Leírás                                       | Felső függesztőkarcsap              |
| Pozíció                                      | ellenőrzése                         |
| A kamerarendszer kezelőterminálja            | Figyelmeztető ábrák                 |
| Pozíció                                      | Felépítés                           |
| A kenési pontok áttekintése                  | Leírás                              |
| Alsó függesztőkarcsap                        | Pozíciók                            |
| ellenőrzése                                  | Fordulás a fordulóban               |
| A sorközművelő kultivátor tápvezetékeinek    | Függesztési kategóriák              |
| gyorscsatlakozói                             | G                                   |
| Pozíció                                      | Gép                                 |
| A traktor teljesítményi jellemzői            | alkalmazása                         |
| B                                            | áttekintése                         |
| berakodás                                    | felkapcsolása                       |
| C                                            | leállítása                          |
| Cím                                          | Leírás                              |
| Műszaki szerkesztőség                        | lekapcsolása                        |
| D                                            | Gumiabroncs terhelhetőség           |
| Digitális használati útmutató                | kiszámítása                         |
| Dokumentumok                                 | H                                   |
| Dokumentumtároló                             | Hátsótengely-terhelés               |
| Leírás                                       | kiszámítása                         |
|                                              | Hidraulika tömlővezetékek           |
|                                              | ellenőrzése                         |
|                                              | felkapcsolása                       |
|                                              | lekapcsolása                        |

|                                                            |    |                                                                        |    |
|------------------------------------------------------------|----|------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>I</b>                                                   |    | Stabilizáló tárcsa<br><i>beállítása</i>                                | 43 |
| ISOBUS vezetékek<br><i>felkapcsolása</i>                   | 37 | <i>Pozíció</i>                                                         | 22 |
| <i>lekapcsolása</i>                                        | 57 | <b>T</b>                                                               |    |
| <b>K</b>                                                   |    | Táblavégi forduló                                                      | 46 |
| Kamera szabályozósín<br><i>Pozíció</i>                     | 22 | Támasztókerekek<br><i>beállítása</i>                                   | 43 |
| Kameratartó<br><i>eltolása</i>                             | 45 | <i>Pozíció</i>                                                         | 22 |
| Kapcsolati adatok<br><i>Műszaki szerkesztőség</i>          | 5  | Támasztóláb<br><i>eltávolítása</i>                                     | 40 |
| Karbantartás                                               | 52 | <i>felszerelése</i>                                                    | 56 |
| kenése                                                     | 50 | Terhelések<br><i>kiszámítása</i>                                       | 32 |
| kirakodás                                                  | 59 | tisztítása                                                             | 53 |
| Közúti közlekedés<br><i>előkészítése</i>                   | 45 | Traktor<br><i>a traktor szükséges tulajdonságainak<br/>kiszámítása</i> | 32 |
| <b>M</b>                                                   |    | <b>Z</b>                                                               |    |
| Mellső kiegyensúlyozás<br><i>kiszámítása</i>               | 32 | Zajszint adatok                                                        | 31 |
| Mellsőtengely-terhelés<br><i>kiszámítása</i>               | 32 | <b>Ö</b>                                                               |    |
| Méreték                                                    | 30 | Összsúly<br><i>kiszámítása</i>                                         | 32 |
| Munkahelyzet-érzékelők<br><i>beállítása</i>                | 44 | <b>Ü</b>                                                               |    |
| <i>Pozíció</i>                                             | 22 | Üzemzavarok megszüntetése                                              | 48 |
| Műhelyben végzendő munka                                   | 4  |                                                                        |    |
| Műszaki adatok<br><i>A traktor teljesítményi jellemzői</i> | 30 |                                                                        |    |
| <i>Megengedett függesztési kategóriák</i>                  | 30 |                                                                        |    |
| <i>Méreték</i>                                             | 30 |                                                                        |    |
| <i>Zajszint adatok</i>                                     | 31 |                                                                        |    |
| <b>R</b>                                                   |    |                                                                        |    |
| Rendeltetésszerű használat                                 | 21 |                                                                        |    |
| <b>S</b>                                                   |    |                                                                        |    |
| Segédeszköz                                                | 29 |                                                                        |    |
| Sorközművelő kultivátor<br><i>felkapcsolása</i>            | 40 |                                                                        |    |
| <i>lekapcsolása</i>                                        | 54 |                                                                        |    |





SCHMOTZER Hacktechnik GmbH & Co. KG

Rothenburger Str. 45  
91438 Bad Windsheim  
Deutschland

t +49 (0) 9841 - 920  
m [info@schmotzer-ht.de](mailto:info@schmotzer-ht.de)  
w [www.schmotzer-ht.de](http://www.schmotzer-ht.de)

SCHMOTZER Hacktechnik ist ein  
Unternehmen der AMAZONE-Gruppe.



**AMAZONE**

AMAZONEN-WERKE H. Dreyer SE & Co. KG  
Postfach 51 · D-49202 Hasbergen-Gaste

[www.amazone.de](http://www.amazone.de)